Omer Nakičević - Jusuf Ramić - Mesud Hafizović

ARAPSKI JEZIK

تعليم اللغة العربية

السنة الثانية

2

2. razred osnovne škole

Izdavači: *Federacija Bosne i Hercegovine*
Ministarstvo obrazovanja, nauke, kulture i sporta
Izdavačka kuća Ljiljan, Sarajevo

Za izdavače: *Prof. dr. Fahrudin Rizvanbegović*
Mensur Brdar

Urednici: *Ismet Krnić*
Enes Durmišević

Recenzenti: *Rešid Hafizović*
Ibrahim Džananović

Lektor: *Džemaludin Latić*

Ilustracija naslovne strane: *TRIO, Sarajevo*

Stručni konsultant: *Salem Obralić*

DTP: *KPI, Sarajevo*

Štampa: *Dom štampe, Zenica*

ISBN 9958-22-022-9. - ISBN 9958-11-011-3

CIP - Katalogizacija u publikaciji
Nacionalna i univerzitetska biblioteka Bosne i Hercegovine, Sarajevo

UDK 372.880.927(075.2)

NAKIČEVIĆ, Omer

Arapski jezik : za II razred osnovne škole / Omer Nakičević, Jusuf Ramić, Mesud Hafizović. - 2. izd. - Sarajevo : Ljiljan, [etc.], 1997. - 63 str. : ilustr. ; 24 cm

Na nasl. str. i usp. stv. nasl. na arap. pismu.

ISBN 9958-22-022-9. - ISBN 9958-11-011-3

1. RAMIĆ, Jusuf 2. HAFIZOVIĆ, Mesud

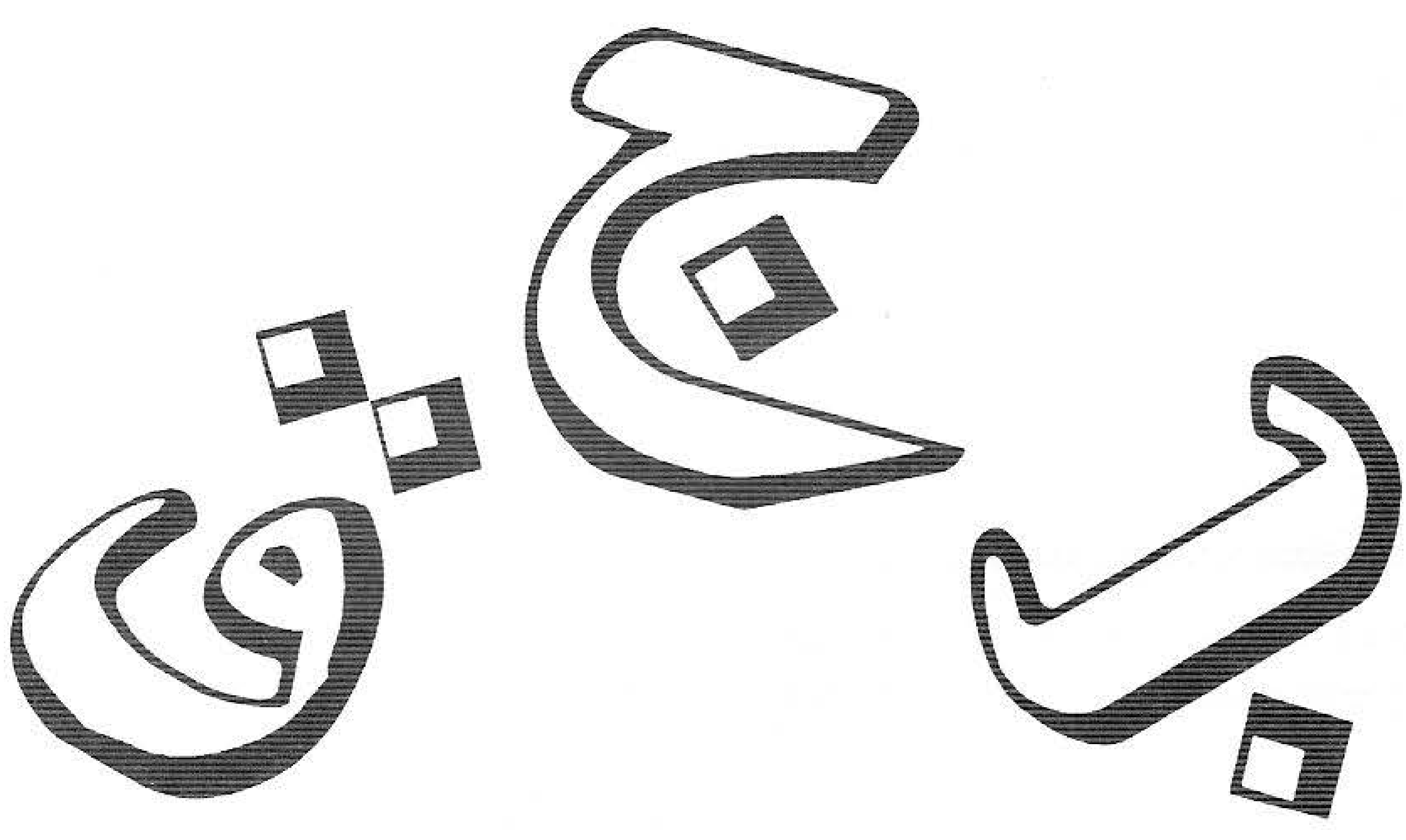
Ministarstvo obrazovanja, nauke, kulture i sporta Vlade Federacije Bosne i Hercegovine rješenjem broj UP-I-03-6 5-4572-114/97, odobrilo je ovaj udžbenik u školskoj 1997./98. godini

Tiraž: 5.000 primjeraka

OMER NAKIČEVIĆ - JUSUF RAMIĆ - MESUD HAFIZOVIĆ

ARAPSKI JEZIK

II RAZRED OSNOVNE ŠKOLE



تعليم اللغة العربية

للسنة الثانية

BOSNA I HERCEGOVINA
FEDERACIJA BOSNE I HERCEGOVINE
MINISTARSTVO OBRAZOVANJA, NAUKE, KULTURE I SPORTA
IZDAVAČKA KUĆA "LJILJAN", SARAJEVO

Sarajevo, 1997.

UPUTSTVO ZA UPOTREBU
(udžbenika za I, II, i III razred)

Poznato je, arapski nije samo jezik Arapa nego i svih muslimana, jer je Kur'an, kao glavni izvor islamskog učenja, objavljen također na arapskom jeziku. To je jezik koji nije doživio nikakve promjene već punih četrnaest stoljeća. Za to vrijeme bio je svjetionik civilizacije. Osim toga, arapski jezik danas je veoma cijenjen u svijetu. On je jedan od službenih jezika UN. Prema tome, na arapski ne treba gledati samo kao na jezik vjere i civilizacije nego i jezik međunarodne komunikacije. Zbog toga danas milioni ljudi u svijetu, među njima i građani BiH, posebno Bošnjaci, ispoljavaju vruću želju za učenjem ovog jezika.

Ministarstvo obrazovanja, nauke, kulture i sporta Republike Bosne i Hercegovine obratilo se nekolicini stručnjaka iz ove oblasti da pripreme programe iz arapskog jezika za osnovno i srednje obrazovanje. Prema tom programu, koji je usvojen, rješenje broj UP-I-03-611-400/94 od 5. maja 1994 godine, Ministarstvo je zadužilo tu grupu da izradi udžbenike (za osnovce od I do III razreda jedna knjiga, za osnovce IV razreda i I gimnazije i drugih srednjih škola, također po jedna knjiga).

Pišući ovaj udžbenik autori su posebno vodili računa o:

- punoj usklađenosti elemenata savlađivanja jezika (slušanju, govoru, pisanju i čitanju),

- izučavanju savremenog arapskog jezika i terminologiji islamske kulture kako bi to učenik mogao primijeniti i u razumijevanju islama i islamskog učenja, ali i u svakodnevnom životu,

- svjetskim dostignućima, i iskustvu o poučavanju stranaca arapskom jeziku, kojima arapski jezik nije materni jezik, a i

- pružanja pomoći predavaču putem instrukcija iznijetih u predgovoru udžbenika, kako da na najuspjeliji način obavi svoj posao.

Prva knjiga iz ovog ciklusa kao početnica ne zadržava se izolovano, posebno na izgovoru arapskih glasova, nego ih predstavlja u jednom prirodnom slijedu u okviru razumljivog konteksta. Ona se ne zadržava ni na svim pojedinostima jedne teme, nego je izlaže u nekoliko navrata u povezanim grupama. Cilj udžbenika nije da se nešto memoriše i da se to što se memorisalo najednom iskaže, nego je cilj da se to korisno upotrijebi. Isto tako, u udžbeniku se ne govori o gramatičkim analizama ili terminologiji, nego o svakodnevnoj primjeni. Četiri osnovna jezička elementa tretiraju se podjednako. Jezik se uči i ostvaruje napredak kroz stalnu primjenu i aktivno kontaktiranje predavača i učenika, ili učenika i drugog učenika. Cilj udžbenika je da pripremi ugodnu atmosferu u sredini za međusobno komuniciranje kako bi što više učenika učestvovalo u razgovoru.

Udžbenik posvećuje dužnu pažnju živom jeziku i u njemu se koristi direktan stil. Udžbenik koristi slike koje razjašnjavaju pojedine situacije, u osnovnom tekstu ili u vježbama. Ove slike su od pomoći i predavaču kod komentara i učeniku da lakše i bolje razumije sadržaj teme.

Udžbenik sadrži 7 za prvu godinu, 7 za drugu i 7 za treću godinu osnovnih tematskih cjelina vezanih za interesovanja učenika tog uzrasta, sa postupcima savlađivanja jezičkih sklopova i detalja. Sve teme date su kroz tekst dijaloga i po nekoliko tekstova vezanih za dijalog predviđenih za uvježbavanje čitanja, konstrukcija pravila arapskog jezika i termina operišući sa oko 450 riječi i izraza.

Teme i vježbe su programski date i one su međusobno povezane u nastojanju da omoguće učeniku da iskaže svoje osjećanje na arapskom jeziku približno kao i na svom, maternjem. Teme su povezane sa situacijama koje se odnose na život učenika u školi i kući koristeći termine za koje su zainteresovani u ovoj oblasti.

Pored toga, ovaj udžbenik je tako koncipiran da može dati, istovremeno, i izvjesne instrukcije predavaču arapskog jezika jer ukazuje na najvažnije elemente jedne metodske jedinice ponaosob (jezičke konstrukcije, gramatičke elemente, izraze, posebno grafeme i foneme), nudi objašnjenje predloženih postupaka kod svakog predavanja i vježbi i daje prijedloge za dodatnu aktivnost koja bi išla u prilog da predavanje bude što uspješnije.

Sve ovo što se odnosi na učenika (slike u knjizi za prvačiće koji još ne znaju pismo i kasnije za njih pripremljeni tekstovi kad su bar djelimično savladali arapsko pismo) dato je u uočljivoj formi, dok je ono što se odnosi na predavača dato u manje upadljijvoj formi. Na mnogim mjestima data su i rješenja vježbi, ako je bilo potrebno, a uz svaku novu metodsku jedinicu dat je i tabelarni prikaz sadržaja rečeničkih sklopova, gramatičkih elemenata, termina i izraza kao i karakteristični fonemi i grafemi za arapski jezik i pismo, kako bi predavaču bilo lakše da prati osnovne ciljeve nastave jezika i to upotrijebi u vježbi s učenicima.

U fazi usmenog učenja jezika, a to je u dijelu knjige za prvu godinu osnovne škole, u kojoj nema uopšte pisanih tekstova, nego je sve dato u slici, u umanjenoj formi dat je za predavača tekst dijaloga, vježbi i priča popraćen metodom postepenosti kako bi se osigurao učeniku što bolji pristup jeziku i omogućilo da što više ima koristi iz tog perioda nastave.

Smatramo da se predviđeno gradivo u ovom svesku može obraditi za tri godine (I, II i III razred), ako bi se predavanje održavalo svake sedmice, kroz trideset šest sedmica godišnje u trajanju po 45 minuta.

KORIŠTENJE DIJALOGA U NASTAVI JEZIKA

Dijalog u ovom udžbeniku je i cilj i sredstvo, istovremeno. Cilj, jer je on koncentrisana slika sadržaja lekcije i osnova koja pomaže učeniku da se lakše izrazi jer mu nudi gotove rečeničke sklopove i izraze iz svakodnevnog života. Dijalog je i sredstvo jer sadrži gramatički oblikovane cjeline i pojedinosti za razne situacije koje su potrebne kod savlađivanja jezika i uspostavljanja kontakta s drugima.

Dijalog i vježbe koje prate osnovni tekst treba smatrati nerazdvojnom cjelinom svake metodske cjeline. Dijalog ne bi bio kompletiran ako bi ga učenik naučio napamet, memorisao, a nastavnik zanemario vježbe i uputstva koja ga prate. Primjetno je da postoji razlika između materije pripremljene za prvu godinu u ovom udžbeniku, tzv. usmemo savlađivanje jezika, kada učenik još ne zna pismo, nego se koristi gla-

som i slikom i ostalih dijelova za drugu i treću godinu, kada se učenik oslanja pored glasa i slike i na čitanje i pismo.

Da bi smo što manje upotrebljavali maternji jezik učenika, pribjeglo se korištenju slika koje objašnjavaju dotičnu situaciju i dijaloško viđenje. U prvo vrijeme kada učenik dobar dio dijaloga ne razumije poslije prvog slušanja, nastavnik se može obratiti učenicima i na njihovom maternjem jeziku i govoriti im o temi ili situaciji o kome govori i dijalog.

NASTAVA FONEMA I GRAFEMA (izgovora i slovnih znakova)

Ovaj udžbenik ne predočava izgovor posebno, a slovne znakove posebno, nego ih predočava prirodnim slijedom i postupno, tako da učenik uvježba da uoči razliku slušajući, zatim izgovarajući, pa čitanjem određenih pisanih znakova, kad nauči pismo, i, najzad, pisanjem. Sve ove četiri faze završavaju se istim slijedom, tj. da svaki slijedeći korak utvrđuje prethodni.

Tri su praktične radnje kroz koje prolazi učenik :

1. glasovni i slovni znaci, fonemi i grafemi,
2. upoznavanje fonema i grafema, slušanje i čitanje i
3. uočavanje razlike među sličnim fonemima i grafemima u izgovoru i pismu.

Nastavnik je obavezan da vodi računa kod nastave izgovora i pisanja slovnih znakova o četiri elementa:

- slušanju i usvajanju glasova,
- izgovoru,
- čitanju i pretakanju slovnih znakova u glasove i
- pisanju, pretakanju glasova u pisane znakove.

Kod svih vježbi koje su vezane za pismo, posebno u fazi usmenog učenja arapskog jezika (prva i druga godina), pismo se oslanja na izgovaranje slovnih znakova i uočavanju razlike među njima oponašanjem nastavnika i ponavljanjem, zatim izgovorom i upotrebom slike.

VJEŽBE ČITANJA

Tekstovi predviđeni za vježbe čitanja imaju za cilj da poniove ono što je bilo u prošlom predavanju, da navikavaju učenike na duže, ali i ispravno čitanje i bar djelimično razumijevanje misli teksta. Predavanje treba pripremiti da odgovara opštoj atmosferi razreda kako bi se privukla pažnja učenika i probudila želja za pravilnim i dužim čitanjem.

Uvijek početi sa čitanjem teksta dok su knjige učenika zatvorene. Tekst pročitati do kraja, pažljivo, sa pravilnim izgovorom, jer učenici oponašaju nastavnika i kad pravilno izgovara foneme i kada griješi. Poslije pročitanog teksta sa učenicima treba razgovarati o istoj temi jednostavnijim izrazom i primamljivim načinom kako bi svi mogli učestvovati u razgovoru o onome što su čuli. Tekst ponovo pročitati, ali zajedno sa učenicima, pa ponovo sam da bi pravilno shvatili izgovor, zatim u grupama, pa pojedinačno. Poželjno je da tekst, kada se čita zajedno, bude ispisan i na tabli, da se ukaže gdje su stanke kod čitanja. Pri čitanju sa table koristiti lenir i slično, da bi učenici bolje pratili. Treba insistirati da učenici naviknu čitati rečenicu po rečenicu

a ne riječ po riječ. Čas čitanja treba da ima tri faze da bi učenik brzo postigao pravilno čitanje teksta:

- čitanje naglas određeno vrijeme radi navikavanja na pravilno čitanje,
- čitanje radi razumijevanja teksta i
- čitanje radi postizanja brzine.

Kod prvog čitanja, tj. kod čitanja naglas, posvetiti pažnju pravilnom izgovoru glasova uz zadržavanje kod problematičnih i težih izgovora glasova. Kod drugog čitanja, tj. kada se čita radi razumijevanja teksta, truditi se da učenik pravilno pojmi značenje svake misli. U ovom momentu bilo bi korisno postaviti pitanje učeniku i razgovarati o istoj temi da bi se provjerilo da li je učenik pravilno shvatio značenje. U trećoj fazi čitanja kada se nastoji postići određena brzina, treba bodriti učenika da postigne odgovarajuću brzinu u čitanju i tražiti od učenika, jednog po jednog da svaki od njih učestvuje u čitanju.

NASTAVA PISMA

Zastupljeno je tzv. "Nesh" pismo. Nastava pisma počinje savlađivanjem pisma u "fazi prije pisanja". U ovoj fazi učenika privikavati na pisanje s desne strane, uvježbavajući ga da crta osnovne oblike slova koji se susreću u arapskom pismu.

U fazi savlađivanja "pisma" učenik se uvježbava na više mjesta:

- u vrijeme uvježbavanja izgovora glasova i pisanju znakova,
- na kraju svake tematske jedinice, koju prate određena slova,
- zatim slova u sklopu riječi, rečenice, kao i citati iz Kur'ana i hadisa.

Kod svake vježbe pisma, slovo ili slova koja smjeramo učiti napisana su uočljivije. Potrebno je da nastavnik napiše ta slova na tabli velikim i jasnim pismom i da objasni učenicima pravilno crtanje slova, ukazujući odakle se počinje kod pisma slova i tako sve do kraja, da ukaže da se tačke postavljaju na slovo ako ih ima, nakon što se napiše riječ.

Važno je da nastavnik prati učenike dok pišu slova kako ne bi prepisivali pogrešno, npr. da ih ne bi pisali s lijeva udesno, ili stali kod svakog slova kad ga napišu da stave tačke ako ih ima, što ometa napredovanje učenika u pismu.

Učenik bi morao osjetiti od prvog časa pisanja da arapsko pismo ima i svoja pravila ljepote koja se mora poštovati. Zanemarivanje tih pravila ne samo da rezultira lošim pismom, nego prouzrokuje i greške u čitanju i razumijevanju teksta.

Nastavnik je obavezan da ukaže učenicima na razliku između slova, a posebno na sličnost slova u pismu kao što su (خ ح ج ili ت ب). Osim toga, interesovanje nastavnika za ispravljanje grešaka u pismu i ohrabrenje izazvaće kod njih želju da pišu bolje, jasnije i ljepše.

Istraživanja i iskustva nam potvrđuju da poteškoće s kojima se susreće učenik ne nastaju iz prirode samog jezika, nego iz metode predavanja i uvježbavanja učenika.

Ovaj udžbenik posvećuje posebnu pažnju vježbi pisma i ubraja ga među osnovne elemente učenja jezika. Zbog toga udžbenilk nudi više načina vježbanja pisma, a svi oni imaju isti cilj.

PREDGOVOR

Druga knjiga iz ovog ciklusa predstavlja prirodni slijed Prve knjige. Kao udžbenik za drugu godinu osnovnog obrazovanja posvećuje dužnu pažnju živom jeziku i u njoj se koristi direktan stil. Udžbenik koristi slike koje razjašnjavaju pojedine situacije u osnovnom tekstu ili u vježbama. Ove slike su od pomoći i predavaču kod komentara i učeniku da lakše i bolje razumije sadržaj teme.

Udžbenik sadrži 7 tematskihj cjelina kao i udžbenik za prvu godinu. Sve cjeline tematski su vezane za interesovanje učenika tog uzrasta, sa postupcima savlađivanja jezičkih sklopova i detalja. Teme su date kroz tekst dijaloga i po nekoliko tekstova, vezanih uz dijalog, predviđenih za uvježbavanje čitanja, konstrukcije pravila arapskog jezika i termina, operišući sa stotinjak termina uz korištenje riječi iz udžbenika predviđenog za prvu godinu.

Teme i vježbe su programski date i one su međusobno povezane u nastojanju da omoguće učeniku da iskaže svoje osjećanje na arapskom jeziku približno kao i na svom. Teme su povezane sa situacijama koje se odnose na život učenika u školi i kući, koristeći termine za koje su zainteresovani u ovoj oblasti.

Dijalog i vježbe koje prate osnovni tekst treba smatrati nerazdvojnom cjelinom svake metodske jedinice. Dijalog ne bi bio kompletiran ako bi ga učenik naučio napamet, a nastavnik zanemario vježbe i uputstva koja ga prate.

Ovaj udžbenik ne predočava izgovor posebno, a slovne znakove posebno, nego ih predočava prirodnim slijedom i postupno, tako da učenik uvježba da uoči razliku slušajući, zatim izgovarajući, pa čitanjem određenih pisanih znakova, kad nauči pismo, i, najzad pisanjem. Sve ove četiri faze završavaju se istim slijedom, tj. da svaki slijedeći korak utvrđuje prethodni.

Tri su praktične radnje kroz koje prolazi učenik:

1. glasovni i slovni znaci, fonemi i grafemi,

2. upoznavanje fonema i grafema, slušanje i čitanje i

3. uočavanje razlike među sličnim fonemima i grafemima u izgovoru i pismu.

Nastavnik je obavezan da vodi računa kod nastave izgovora i pisanja slovnih znakova o četiri elementa:

- slušanju i usvajanju glasova,
- izgovoru,
- čitanju i pretakanju slovnih znakova u glasove, i
- pisanju, pretakanju glasova u pisane znakove.

Kod svih vježbi koje su vezane za pismo, pismo se oslanja na izgovaranje slovnih znakova i uočavanje razlike među njima oponašanjem nastavnika i ponavljanjem, zatim izgovorom i upotrebom slike.

Predavanje treba pripremiti da odgovara opštoj atmosferi kako bi se privukla pažnja učenika i pobudila želja za pravilnim i dužim čitanjem.

Uvijek početi sa čitanjem teksta dok su knjige učenika zatvorene. Tekst pročitati do kraja, pažljivo, sa pravilnim izgovorom, jer učenici oponašaju nastavnika i kod pravilnog izgovora fonema i kada griješi. Poslije pročitanog teksta sa učenicima treba razgovarati o istoj temi jednostavnijim izrazom i primamljivim načinom kako bi svi mogli učestvovati u razgovoru o onome što su čuli. Tekst ponovo pročitati, ali zajedno sa učenicima, pa ponovo sam da bi pravilno shvatili izgovor, zatim u grupama, pa pojedinačno. Poželjno je da tekst, kada se čita zajedno, bude ispisan i na tabli, da se ukaže gdje su stanke kod čitanja. Treba insistirati da se učenici naviknu čitati rečenicu po rečenicu, a ne riječ po riječ. Čas čitanja treba da ima tri faze da bi učenik brzo postigao pravilno čitanje teksta:

1. čitanje naglas određeno vrijeme radi navikavanja na pravilno čitanje,
2. čitanje radi razumijevanja teksta i
3. čitanje radi postizanja brzine.

Kod prvog čitanja posvetiti pačnju pravilnom izgovoru glasova. Kod drugog čitanja truditi se da učenik pravilno pojmi značenje svake misli. U trećoj fazi čitanja kada se nastoji postići određena brzina, treba bodriti učenika da postigne odgovarajuću brzinu u čitanju i tražiti od učenika, jednog po jednog da svaki od njih učestvuje u čitanju.

U fazi savladavanja pisma, a to je u drugoj godini, učenik se uvježbava na više mjesta:

1. u vrijeme uvježbavanja izgovora glasova i pisanja znakova,
2. na kraju svake tematske jedinice, koju prate određena slova i
3. u sklopu riječi, rečenica i eventualno raznih citata.

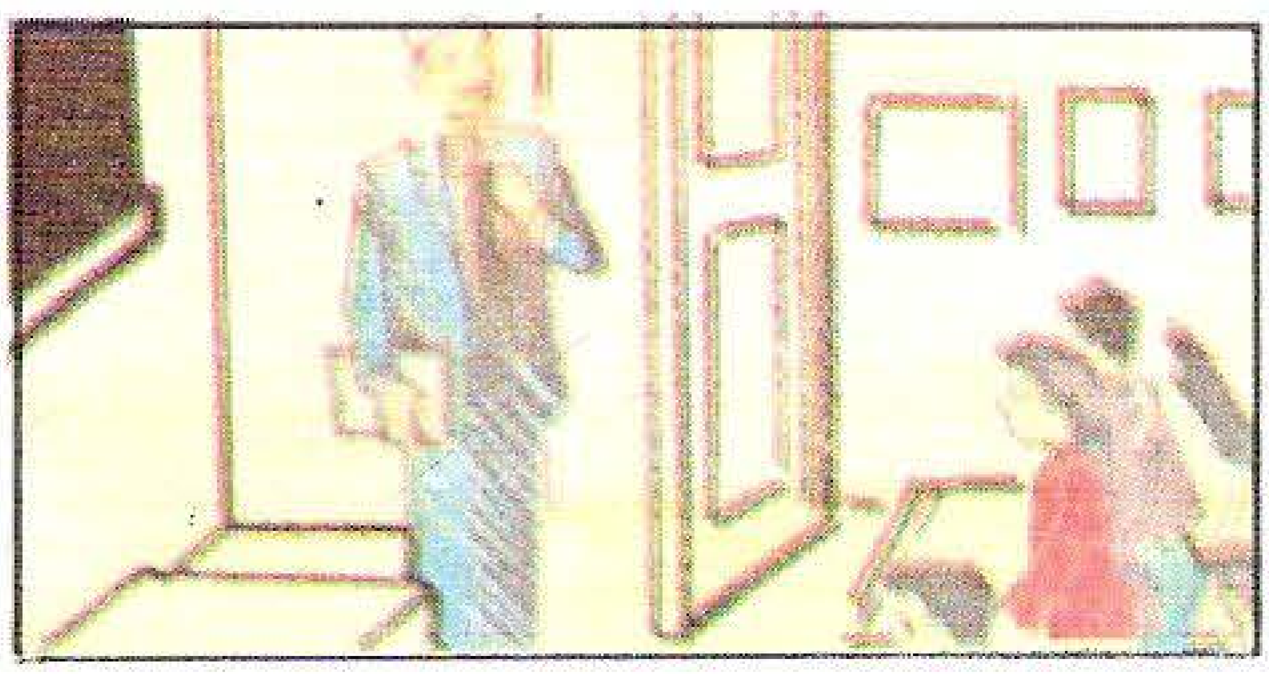
Kod svake vježbe pisma, slovo i slova koja smjeramo učiti napisana su uočljivije. Potrebno je da nastavnik napiše ta slova na tabli velikim i jasnim pismom i da objasni učenicima pravilno crtanje slova, ukazujući odakle se počinje kod pisma slova i tako sve do kraja, da se ukaže da se tačke postavljaju na slova ako ih ima, nakon što se napiše riječ.

Učenik bi morao osjetiti od prvog časa pisanja da arapsko pismo ima svoja pravila ljepote koja se moraju poštovati. Zanemarivanje tih pravila prouzrokuje i greške u čitanju i razumijevanju teksta. Nastavnik je obavezan da ukaže učenicima na razliku između slova, a posebno na sličnost slova u pismu kao što su (ث ت ب), da ispravlja greške i ohrabruje učenike da pišu bolje, jasnije i ljepše.

Ovaj udžbenik posvećuje posebnu pažnju vježbi pisma i ubraja ga među osnovne elemente učenja jezika. Zbog toga udžbenik nudi više načina vježbanja pisma, a svi oni imaju isti cilj.

تعارف الدَّرْسُ الأَوَّلُ

DIJALOG:



م : اَلسَّلاَمُ عَلَيْكُمْ.

ت : وَ عَلَيْكُمُ السَّلاَمُ يَا أُسْتَاذ.



م : هَذَا عَابِد. هُوَ تِلْمِيذٌ جَدِيدٌ.

هُوَ بُوسْنَوِى. وَ هَذِهِ سميرة.

هِيَ تِلْمِيذَة جَدِيدَة.

ت : أَهْلاً يَا عَابِد ، أَهْلاً يَا سميرة.



م : هَلْ أَنْتَ مِصْرِى ؟

ت : نَعَمْ أَنَا مِصْرِى.



م : هَلْ أَنْتِ نِيجيرية ؟

ت : لا.



م : وَ مَا جِنْسِيَّتُكِ ؟

ت : أَنَا جَزَائِرِيَّة.

م : أَهْلاً وَ سَهْلاً يَا أَوْلاد.

NAPOMENA ZA NASTAVNIKA:

هذا هذه هى هو أنتَ أنتِ

هل نعم لا ىّ (مصر + ىّ = مصرىّ)

Izgovor, čitanje i pisanje:	ج ل
Izgovor, čitanje i pisanje:	ب س
- dugog vokala a:	المد بالالف
- dugog vokala i:	المد بالياء

ZAMIJENI KAO U PRIMJERU:

عَابِد تِلْمِيذ	هُوَ تِلْمِيذ.
مُحَمَّد أُسْتَاذ	________
بَاسِم تِلْمِيذ	________
سعيدة تِلْمِيذَة	هِيَ تِلْمِيذَة.
سميرة مُعَلِّمَة	________

SLOVO (BA): ب

ﺑ ﺒ ﺐ

NAPIŠI SLOVO KOJE NEDOSTAJE:

باسم	عبد الله	المغرب
اسم	ع د الله	المغر

SLOVO (SIN): س

سـ ـسـ ـس

NAPIŠI SLOVO KOJE NEDOSTAJE:

سهلا	السلام	المدرس
هلا	ال لام	المدر

DUGI VOKAL A: ا اَلْمَد بالأَلِف

NAPIŠI SLOVO KOJE NEDOSTAJE:

باسم	السلام	باكستان
بـ سم	السـ م	بـ كستـ ن

NAPIŠI ISPUŠTENA SLOVA:

باسم	عبد اللّه	المغرب
سم	عـ د اللّه	لمغر

سهلا	السلام	مدرس
هلا	ل م	مدر

ODGOVORI KAO U PRIMJERU:

هَلْ عَابِد تِلْمِيذٌ ؟ — نَعَمْ هُوَ تِلْمِيذ.

هَلْ عَابِد بُوسْنَوِى ؟ — ____________

هَلْ هُوَ بُوسْنَوِى ؟ — ____________

هَلْ أَنْتِ تِلْمِيذَة ؟ — نَعَمْ أَنَا تِلْمِيذَة.

هَلْ سعيدة تُرْكِيَّة ؟ — ____________

هَلْ سَمِيرَة مُعَلِّمَة ؟ — ____________

SLOVO (DŽIM): ج

جـ ـجـ ـج

NAPIŠI SLOVO KOJE NEDOSTAJE:

جَدِيد	نِيجيرية	سراج
َدِيد	نِي يرية	سرا

SLOVO (LAM): ل

ل ـلـ ـل

NAPIŠI SLOVO KOJE NEDOSTAJE:

المدرس	لا	عليكم	هل
ا مدرس		ع يكم	ه

DUGI VOKAL I: ي (ي ـيـ ـي) اَلْمَد بِاليَاء

NAPIŠI SLOVO KOJE NEDOSTAJE:

جديد	تلميذ	اسمى
جد د	تلم ذ	اسم

PREPIŠI:

جـ ج جَلَسَ لَجَبَ بَلَجَ

لـ ل لَبِسَ جَلَبَ بَلَهَ

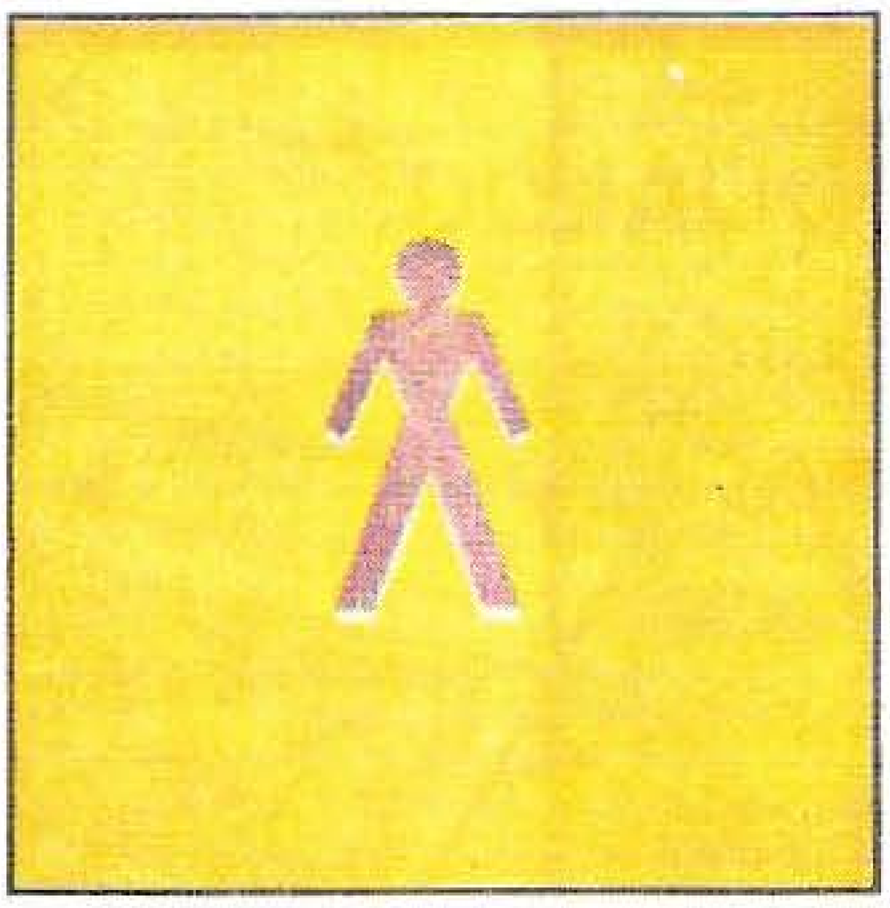
ODGOVORI KAO U PRIMJERU:

هَلْ أَنْتَ بُوسْنَوِيّ ؟	لا أنا تركيّ
هَلْ أَنْتَ بَاكِسْتَانيّ ؟	______________
هَلْ مَاجِدَة بَاكِسْتَانِيّة ؟	______________

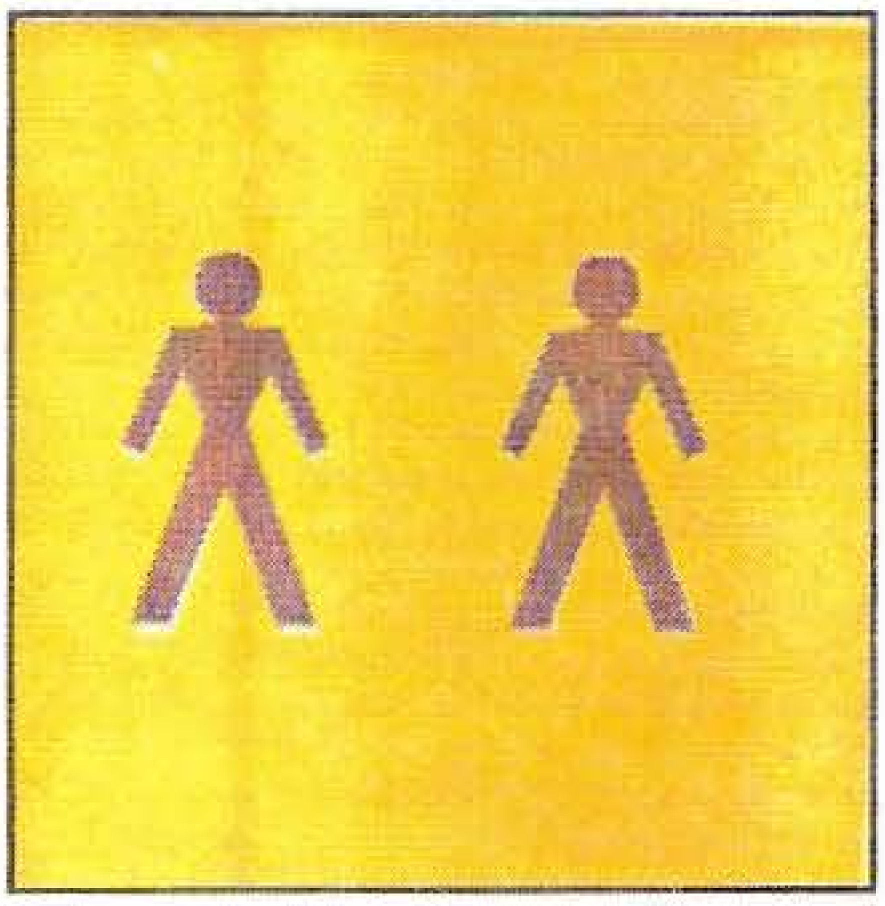
NAPRAVI REČENICU PO UZORU:

هَذَا بَاسِم	هُوَ سُورِيّ.
ميسّرة لُبْنَان	______________
أَحْمَد مِصْر	______________

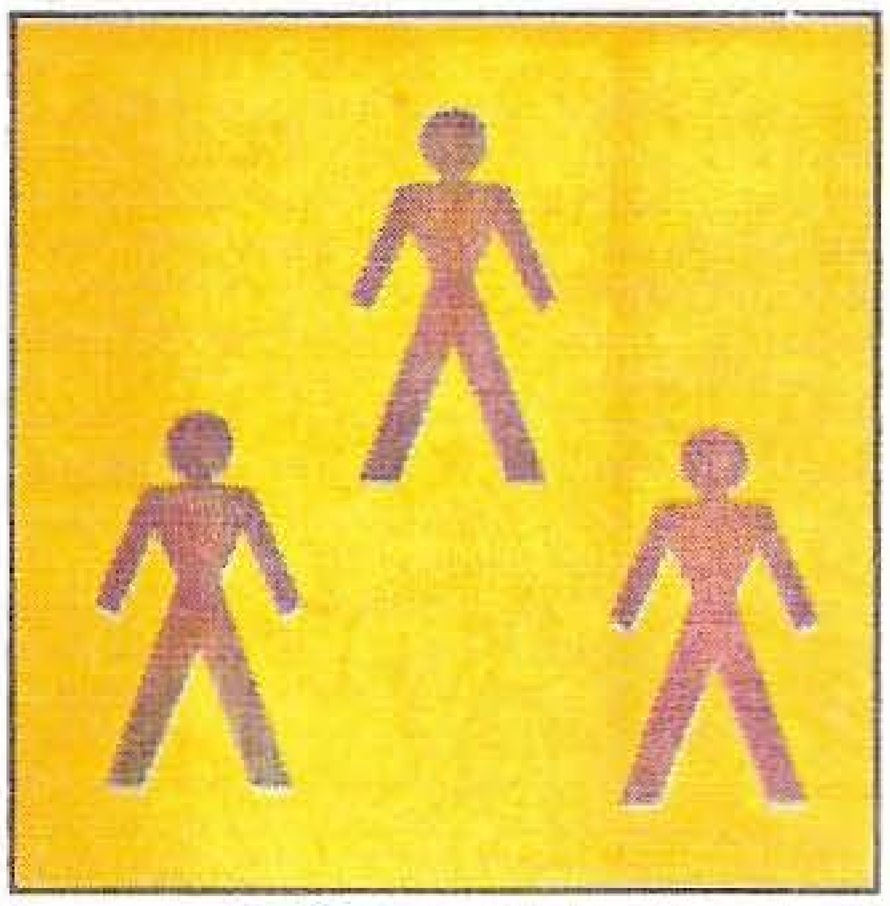
BROJI:



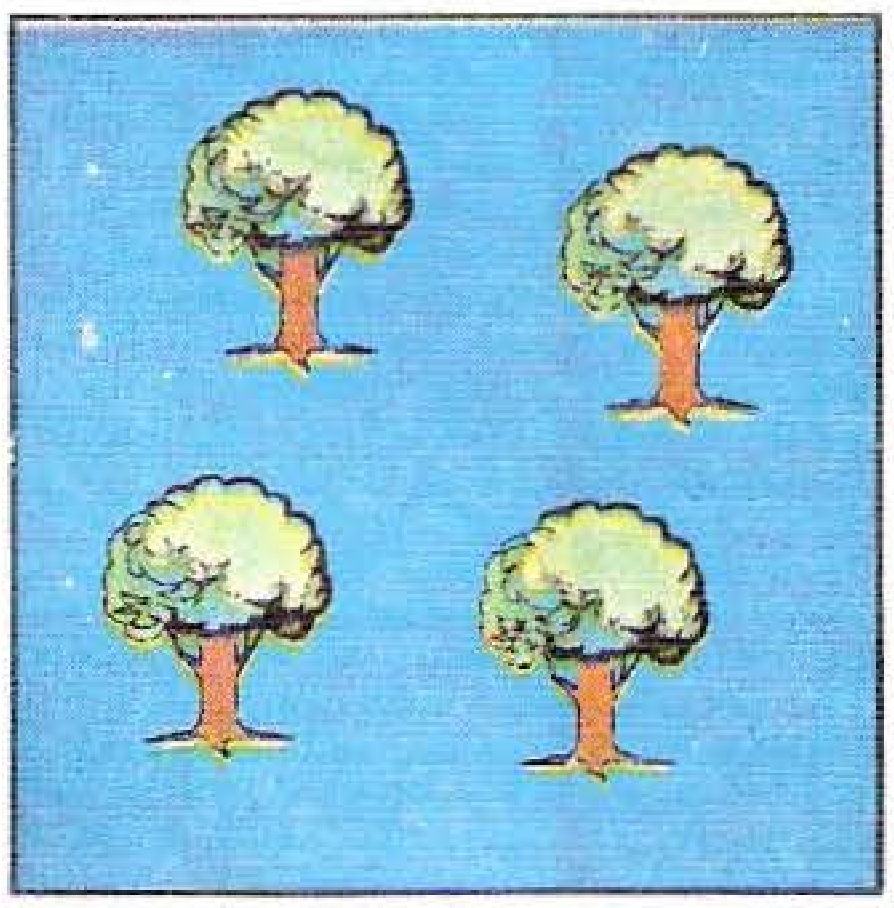
وَاحِدٌ ١



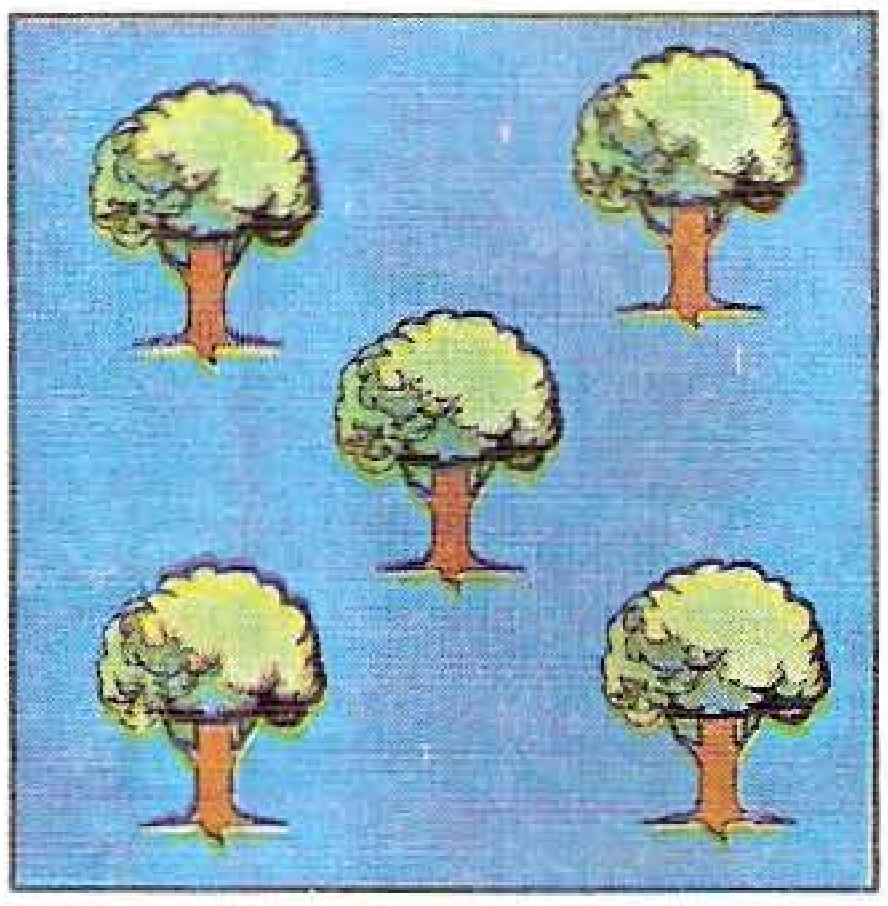
إِثْنَان ٢



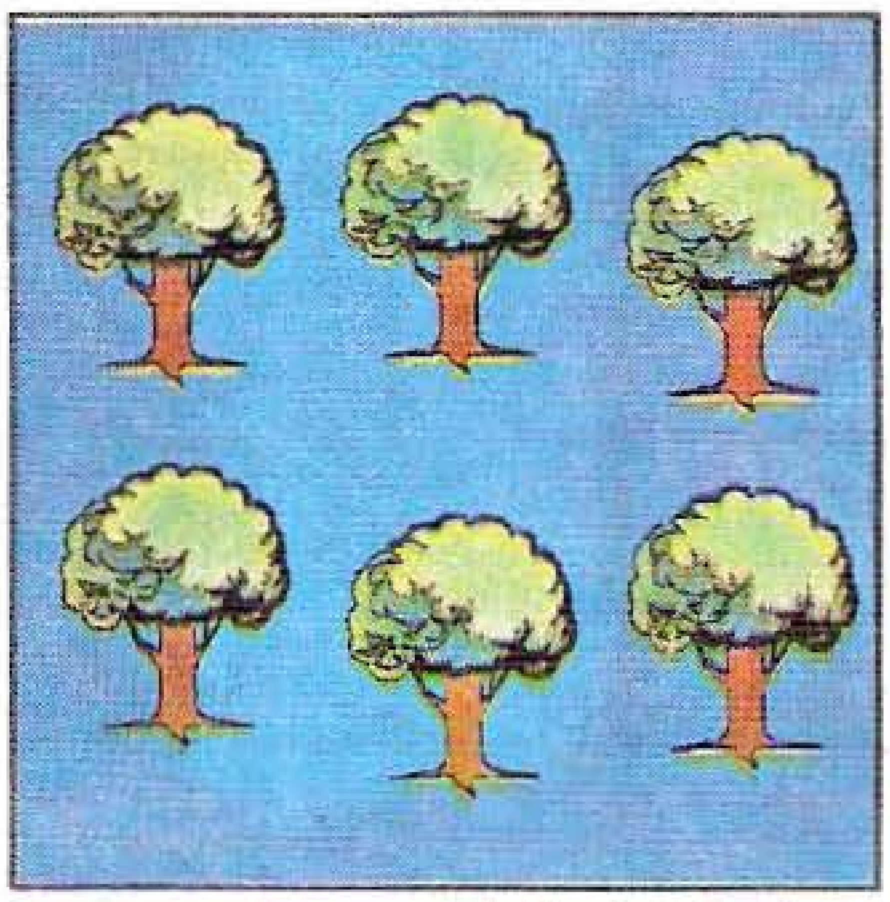
ثَلاثَةٌ ٣



أَرْبَعَةٌ ٤



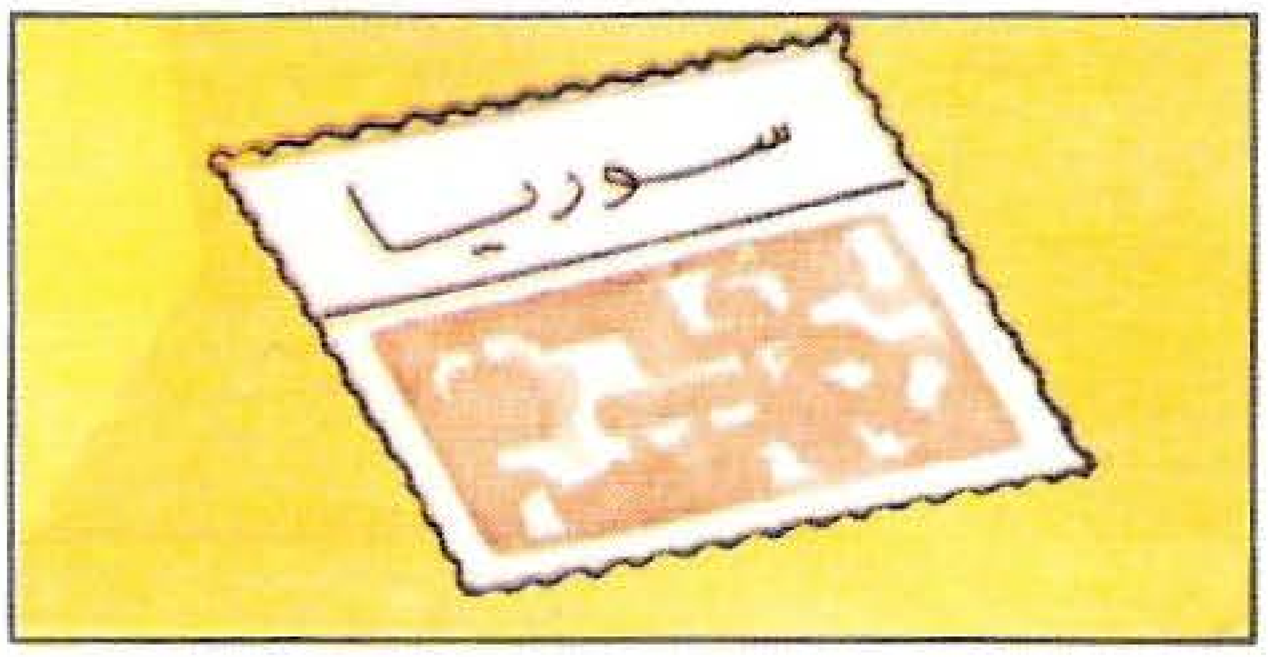
خَمْسَةٌ ٥



سِتَّةٌ ٦

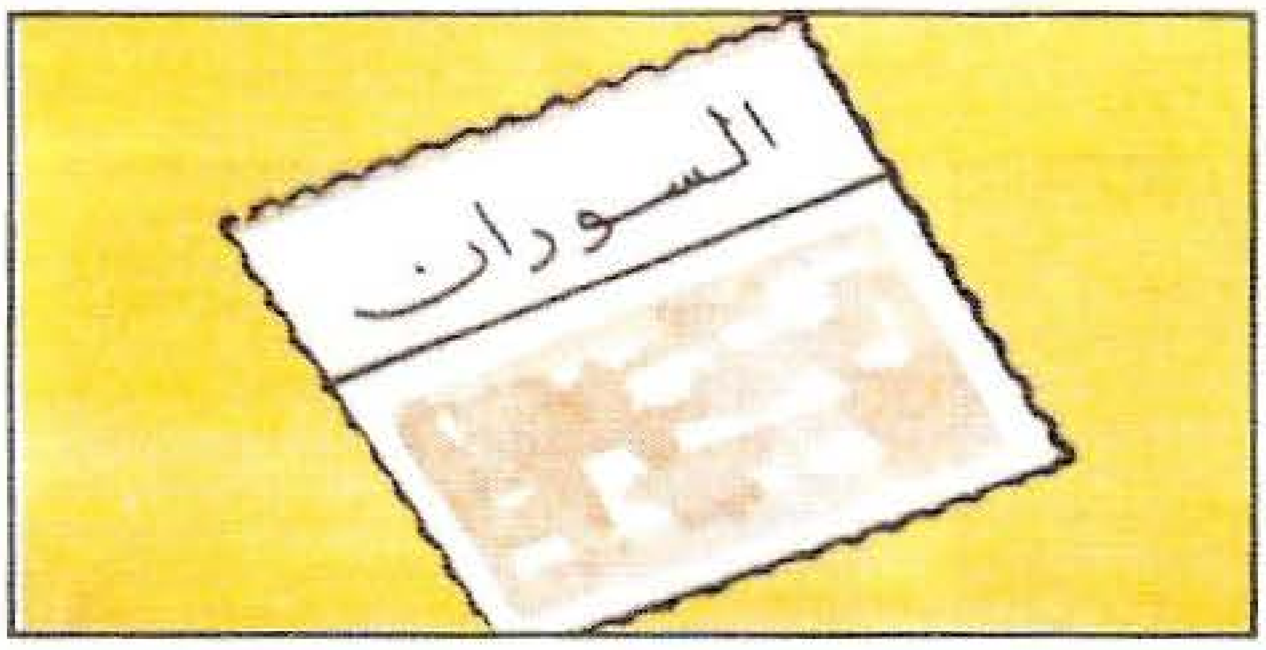
هِوَايَة   اَلدَّرْسُ الثَّانِى

DIJALOG:



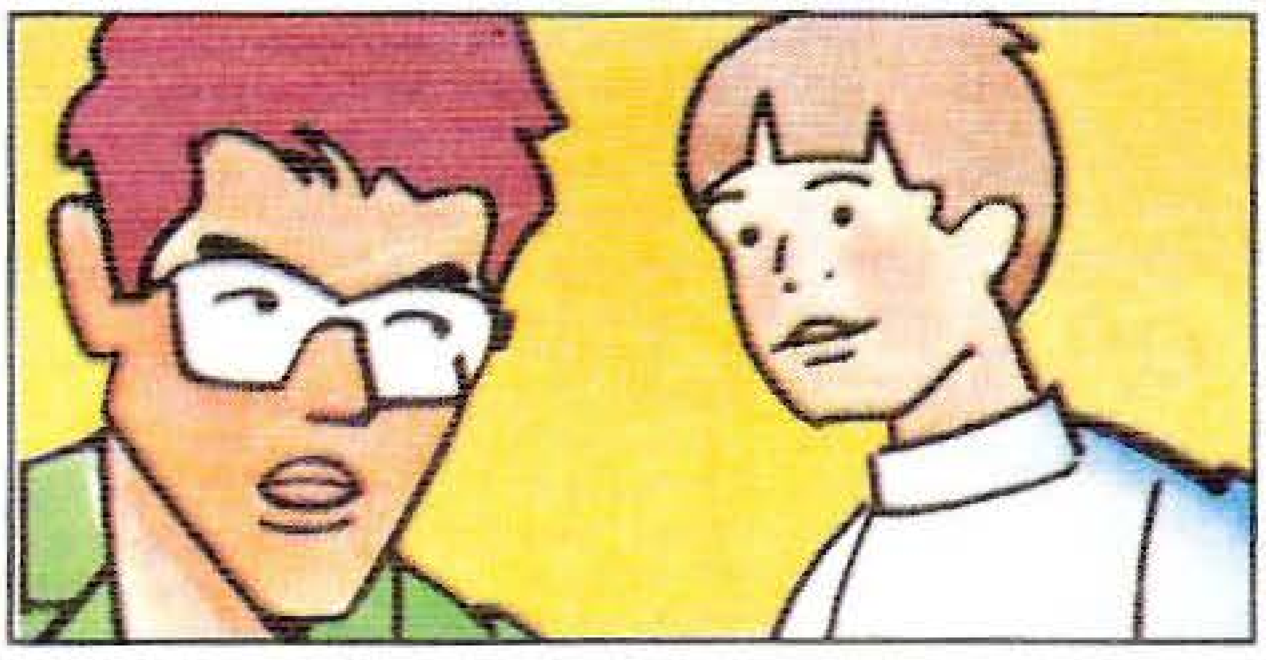
مُصْطَفَى : مَا هَذِهِ ؟

تَوْفِيق : هَذِهِ طَوابِعُ سُورِيّة.



مُصْطَفَى : وَ مَا هَذِهِ ؟

تَوْفِيق : هَذِهِ طَوابِعُ بُوسْنَوِيّة.



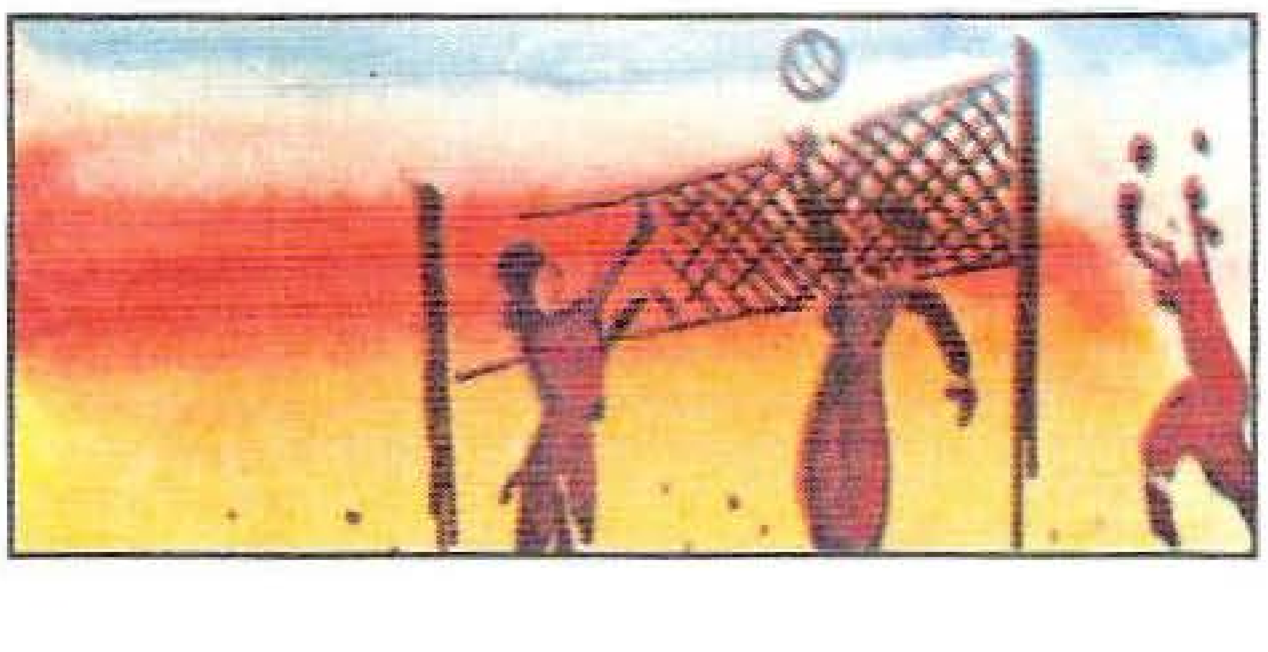
مُصْطَفَى : أُرِيدُ هَذَا الطَّابَعَ ؟

تَوْفِيق : تَفَضَّلْ.



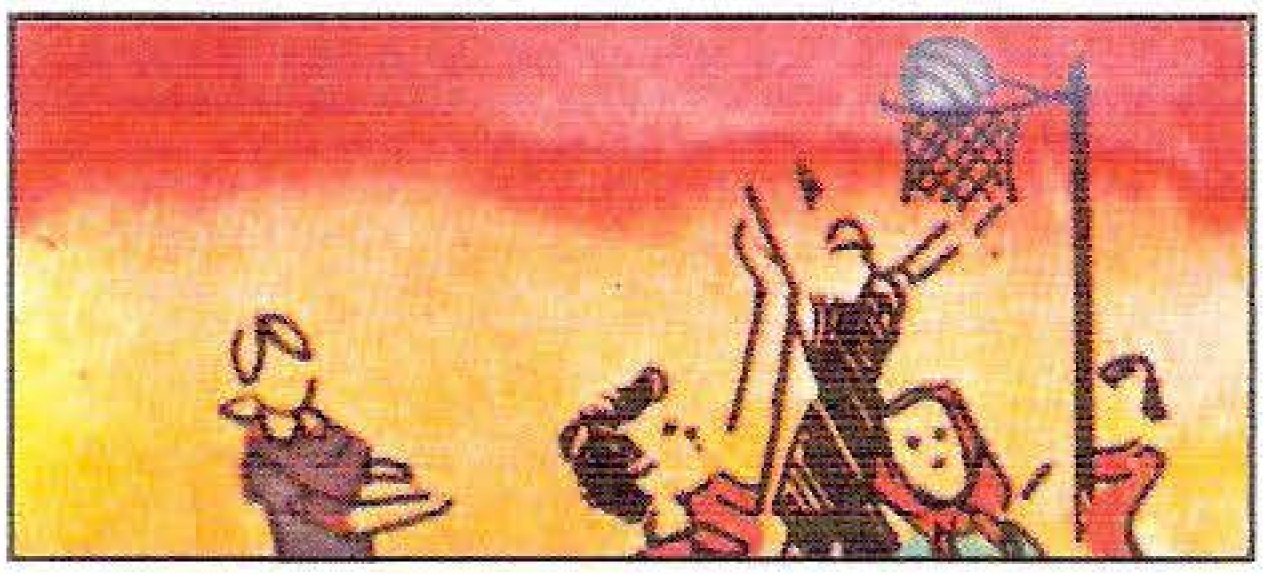
مُصْطَفَى : هَلْ صَدِيقَتُكِ طَالِبَةٌ ؟

تَوْفِيق : لا هى مُمَرِّضَةٌ.



مُصْطَفَى : مَا لُعبَتُكَ ؟

تَوْفِيق : أَنَا أَلْعَبُ الْكُرَةَ الطَّائِرَة.



مُصْطَفَى : وَ مَا لُعْبَتُهَا ؟
تَوْفِيق : هِيَ تلعَبُ كُرَةَ السَّلَّة

NAPOMENA ZA NASTAVNIKA:

ها ه كَ كِ

Izgovor, čitanje i pisanje: ت ه ك ن

- Dugog vokala u: المد بالواو

Udvostručeni glasovi: الأصوات المشدّدة

SLOVO (TA): ت

ت ـتـ ـت

NAPIŠI SLOVO KOJE NEDOSTAJE:

تُفَاحَة	أُسْتَاذ	هَاتِ
فاحة	أس ذ	ها

SLOVO (HA): ه

ـه ـهـ هـ

NAPIŠI SLOVO KOJE NEDOSTAJE:

هذِه	مهَندس	اللّٰه
ذه	م ندس	الل

DUGI VOKAL U: و المد بالواو

NAPIŠI SLOVO KOJE NEDOSTAJE:

سوريا	نور	يوسف
س ريا	ن ر	ي سف

PREPIŠI:

ت ت تبل جلستا بات

هـ ـهـ ـه ه هاجِس لَهَب بَلَه تاه

ZAMIJENI KAO U PRIMJERU:

١)	أَحْمَد مُدَرِّس	هَذَا مُدَرِّس.
٢)	زَيْنَب تِلْمِيذَة	هَذِهِ تلميذة.
١)	مُحَمَّد أُسْتَاذ	________
٢)	فَاطِمَةُ أُسْتَاذَة	________
٣)	يُوسُف تِلْمِيذ	________

SLOVO (KAF): ك

ك ـكـ ـك

NAPIŠI SLOVO KOJE NEDOSTAJE:

كمال	شكرا	ملك
ـمال	شـ ـرا	مـلـ

SLOVO (NUN): ن

نـ ـنـ ـن

NAPIŠI SLOVO KOJE NEDOSTAJE:

نَعم	هُناك	حسن
ـعم	هـ اك	حسـ

ZNAK UDVOSTRUČENJA: الشَّدَّة

حَدَّاد حَسَّان تُفَّاحَة جِنْسِيَّة

مُدَرِّس صِدِّيق زَكَرِيَّا هَيَّا

كَتَبَ كَتَّبَ كَسَبَ كَسَّبَ سَلِمَ سَلَّم

PREPIŠI:

ك ك كَسَبَ سَكَنَ سَبَكَ

ز ن نَبَتَ بِنت سِجن

ODGOVORI NA PITANJA:

مَا جِنْسِيَّتُكَ ؟ هل أَنْتَ تِلْمِيذ ؟

مَا اسْمُهَا ؟ مَا اسْمُك ؟

هَلْ هَذِهِ طَوَابِعُ مِصْرِيّة ؟ مَا اسْمُهُ ؟

BROJI:

٧	٨	٩
سَبعَة	ثَمانِيَة	تِسعَة
١٠	١١	١٢
عَشَرَة	أَحَدَ عَشَرَ	اثنا عَشَرَ
١٣	١٤	١٥
ثَلاثَةَ عَشَرَ	أَرْبَعَةَ عَشَرَ	خَمْسَةَ عَشَرَ

DIJALOG:

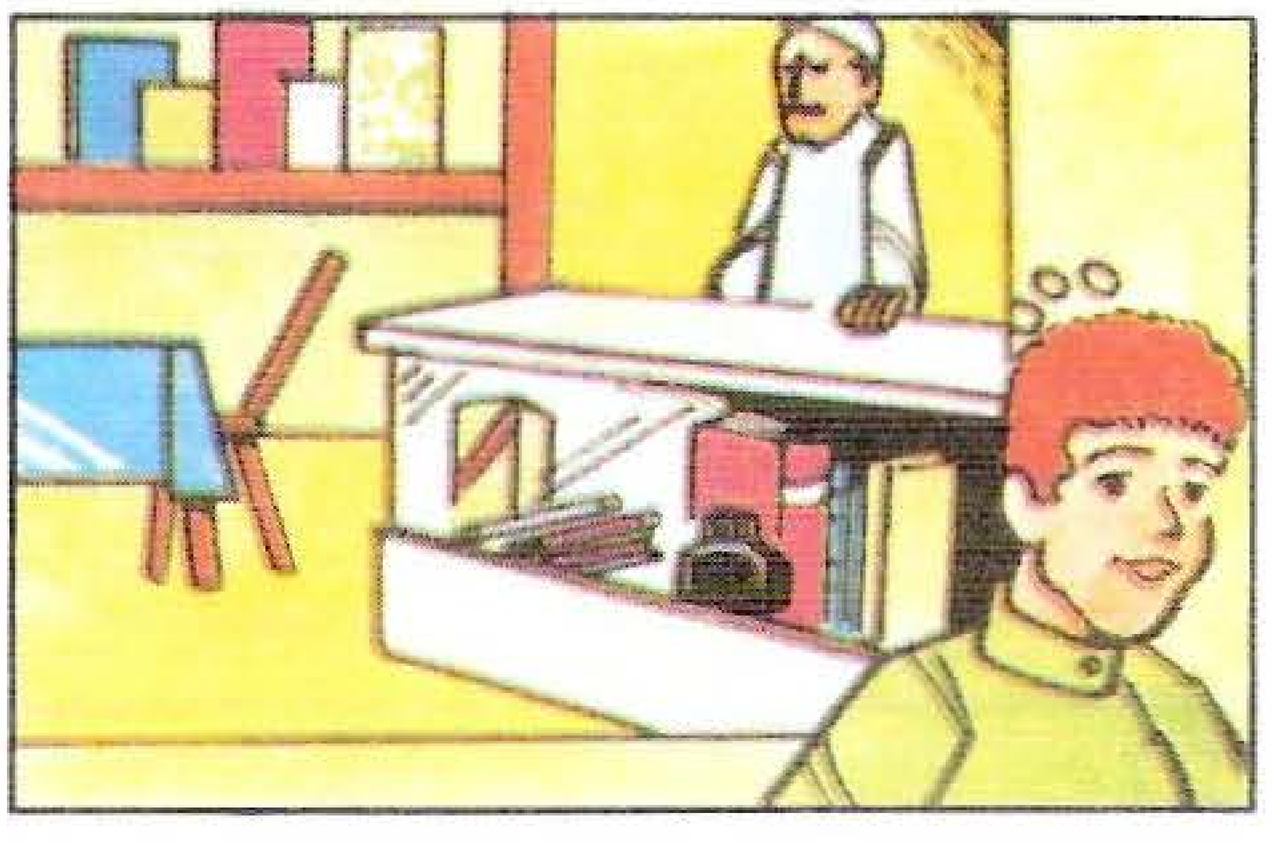


شَرِيف : هَذَا قَلَمٌ جَمِيل. مِن أَينَ أَشتَرى الْقَلَم يا توفيق ؟



تَوْفِيق : تَشتَرى القَلَمَ مِن الدُّكَّان.

شَرِيف : بِكَمِ الْقَلَمُ ؟



تَوْفِيق : الْقَلَمُ بِعَشرَةِ قُروش.

شَرِيف : شُكْرًا.

تَوْفِيق : عَفْوًا.

NAPOMENA ZA NASTAVNIKA:

مِنْ أَيْنَ ؟ مِن ، بِكَم ؟

Izgovor, čitanje i pisanje: اَلْهَمْزَة (ء) د ق ش

Nunacija: اَلتنوين

Okruglo ta: اَلتَّاء الْمَرْبُوطَة

SLOVO (HEMZE): أ

NAPIŠI SLOVO KOJE NEDOSTAJE:

أستاذ	ادريس	الأولاد	أنا
ستاذ	دريس	ا ولاد	نا

SLOVO (DAL): د

ـد د

NAPIŠI SLOVO KOJE NEDOSTAJE:

جديد	سودان	درس
جدي	سو ان	رس

NUNACIJA: ٌ ً ٍ التَّنْوِينُ

تُفَّاحَةً شُكْرًا أَهْلاً وَسهلاً

طَالِبَةٌ جَمِيلَةٌ جَدِيدٌ

طَالِبَةٍ جَمِيلٍ جَدِيدٍ

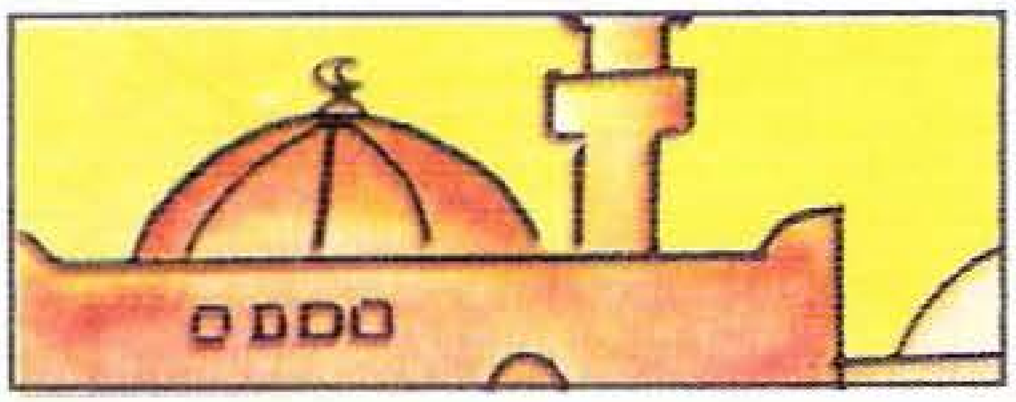
PREPIŠI:

أ	أسد	سأل	نبأ	هدأ
د	دأب	جدل	سدّ	سجاد

OKRUGLO TE: ة ه اَلتَّاءُ الْمَرْبُوطَةُ

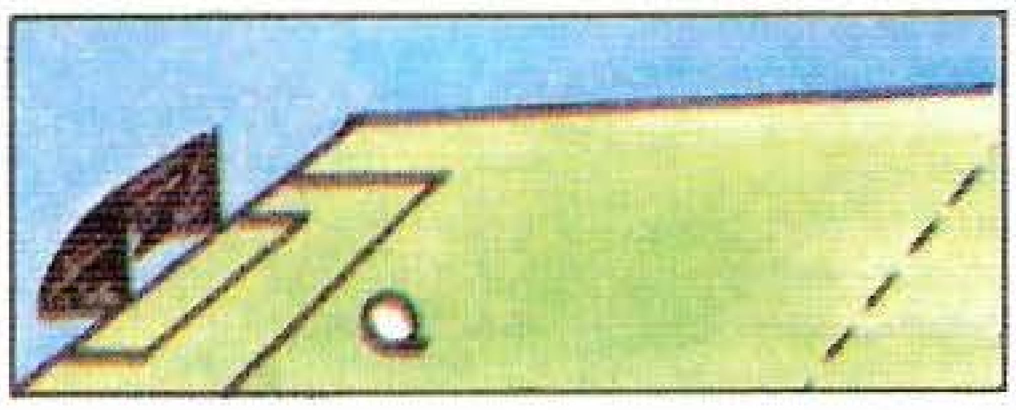
تِلْمِيذَهْ	تِلْمِيذَةٌ
وَرْدَهْ	وَرْدَةٌ
أَمِيرَهْ	أَمِيرَةٌ
كِتَابَهْ	كِتَابَةٌ

ODGOVORI NA PITANJA KORISTEĆI SLIKU:



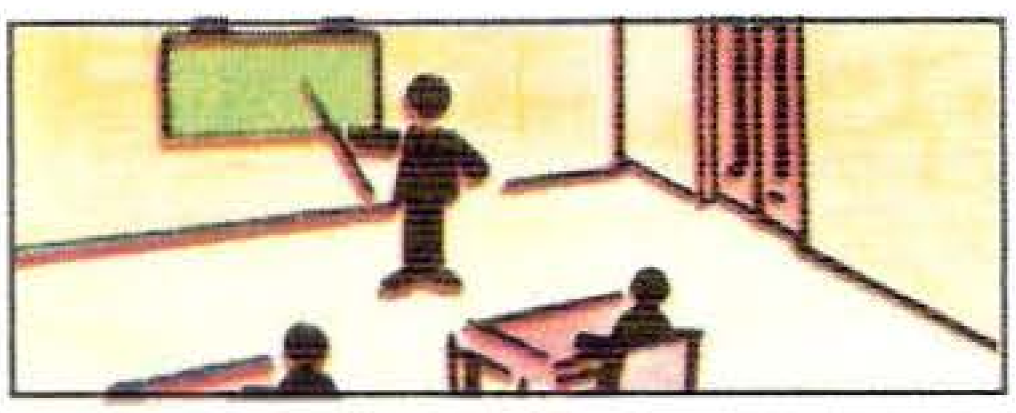
م : أَيْنَ التِّلْمِيذ ؟

ت : اَلتِّلْمِيذُ في ______________



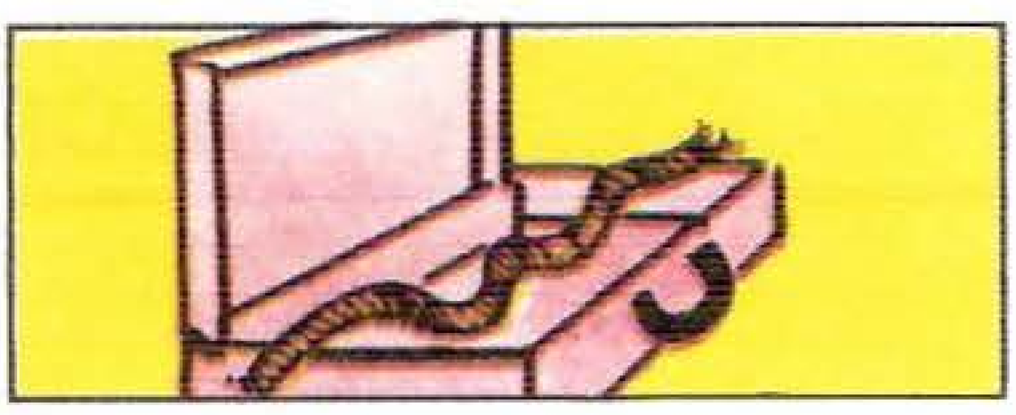
م : أَيْنَ الْكُرَةُ ؟

ت : اَلْكُرَةُ في ______________



م : أَيْنَ اَلْمُدَرِّسُ ؟

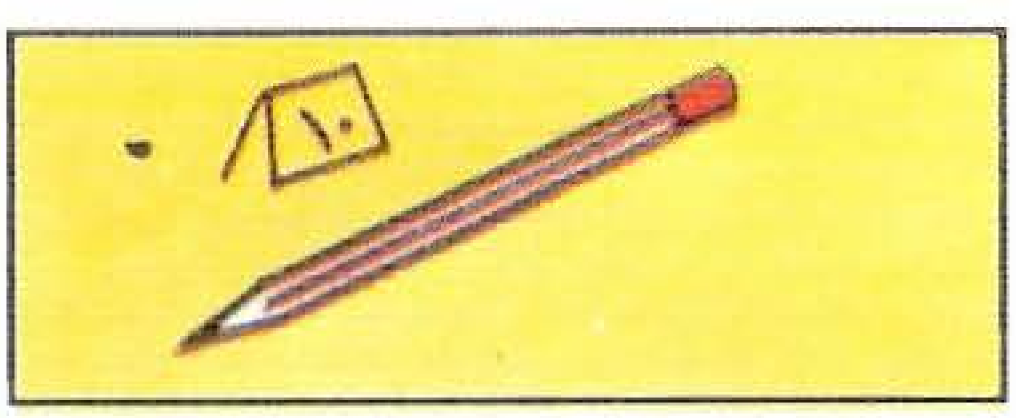
ت : اَلْمُدَرِّسُ فِي ______________



م : أَيْنَ الْحَبْلُ ؟

ت : اَلْحَبْلُ فِي ______________

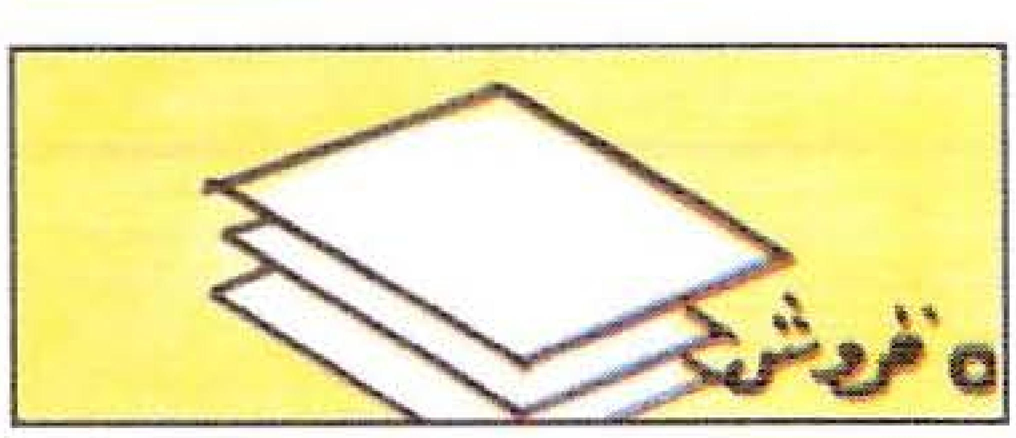
ODGOVORI NA PITANJA KORISTEĆI SLIKU :



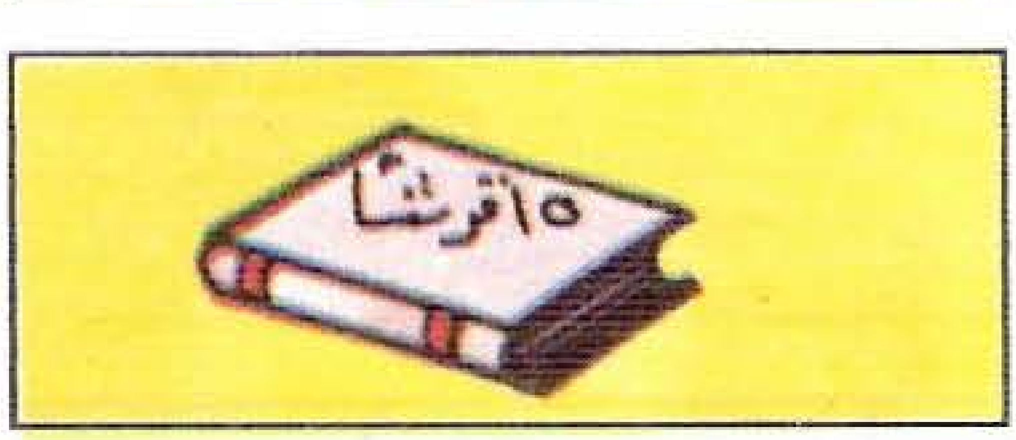
بِكَمْ القلم ؟ اَلْقَلَمُ بِعَشَرَة قروش.



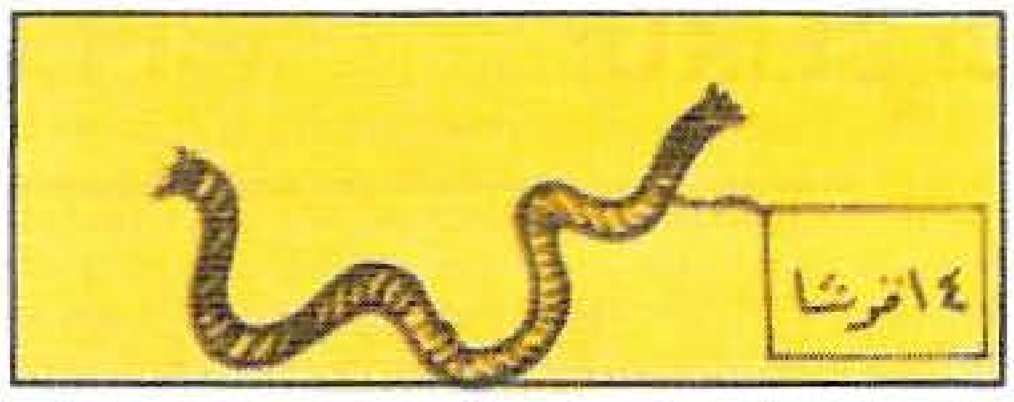
بِكَمِ الْكُرَةُ ؟ ______________



بِكَم الوَرَق ؟ ______________



بِكَم الْكِتَاب ؟ ______________



بِكَمِ الْحَبْل ؟ ______________



بِكَمِ الْجَرَسُ ؟ ______________

SLOVO (QAF): ق

ق ـقـ ـق

PREPIŠI:

قَلبٌ لَقَب سَبَقَ

____

SLOVO (ŠIN): ش

شـ ـشـ ـش

PREPIŠI:

شَدَّ نَشَأَ قُروش نَهَشَ

____

PREPIŠI:

ق ﻗ	قَبَسَ	بَقّال	نَهق
ش شـ	شَقٌّ	قَشيب	دَهِشَ

BROJI:

١٦	١٧	١٨
سِتَّةَ عَشَرَ	سَبعَةَ عَشَرَ	ثَمانِيَةَ عَشَرَ

اَلْمَكْتَبَةُ — اَلدَّرْسُ الرَّابِعُ

DIJALOG:



حُسَام : صَباحَ الخَير.

صَلاح : صَباحَ الخَير.



حسام : إِلى أَيْنَ تَذهَب ؟

صلاح : أَذْهَبُ إِلى المكتَبَة.



حسام : ماذا تَقرَأُ في الْمَكْتَبَة ؟

صلاح : أَقْرَأُ قِصَّة.

NAPOMENA ZA NASTAVNIKA:

إِلى أَيْنَ ؟ عِندى ، لِمَاذَا ؟ فِي

Izgovor, čitanje i pisanje: ح ص ذ ظ

SLOVO (ḤA): ح

ـح ـحـ حـ

PREPIŠI:

حَبل	كحُل	بلَح	نَجاح
حِساب	شَحن	كالِح	سَبّاح

درس حساب



صلاح : هل أَنْتَ ذاهِبٌ إلى المكتَبَة.

حسام : لا أَنا ذاهِبٌ إلى الفَصل.

صلاح : لماذا.



حسام : عِندى دَرسُ حِساب ؟

حسام : إلى اللّقاء ؟

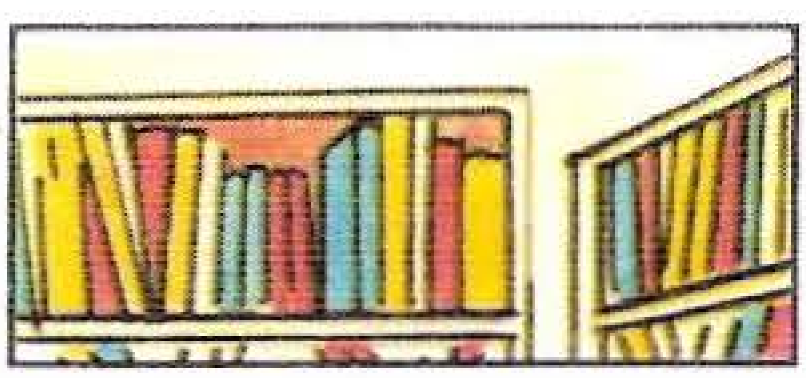
SLOVO (ṢAD): ص

صـ ـصـ ـص

PREPIŠI:

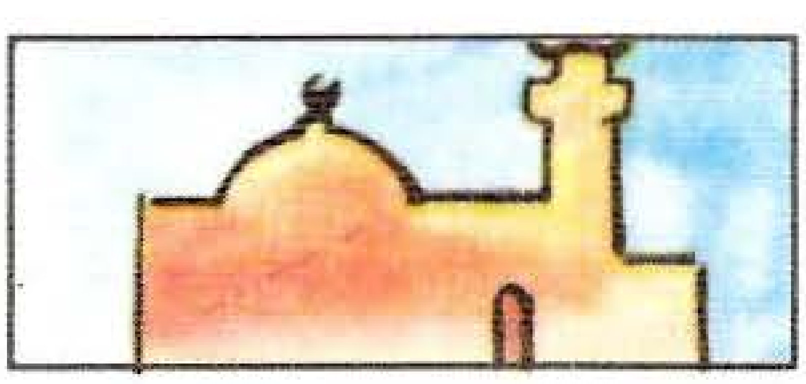
صَباح	بَصَل	نَكَص
صَدِيق	حَصَل	قَنَص

ODGOVORI KORISTEĆI SLIKU:



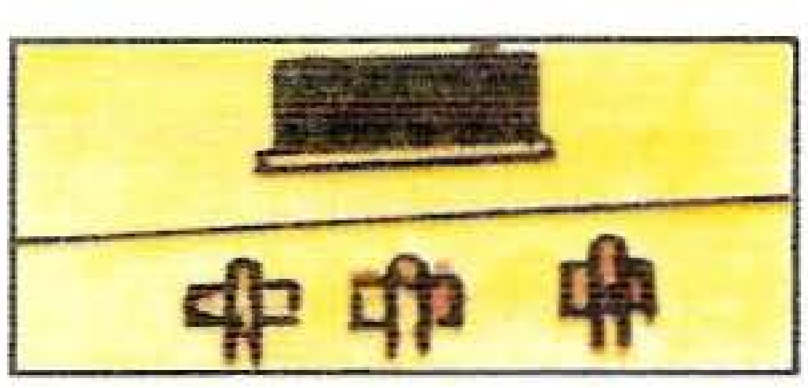
م : إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُ ؟

ت : أَذْهَبُ إِلَى الْمَكْتَبَة.



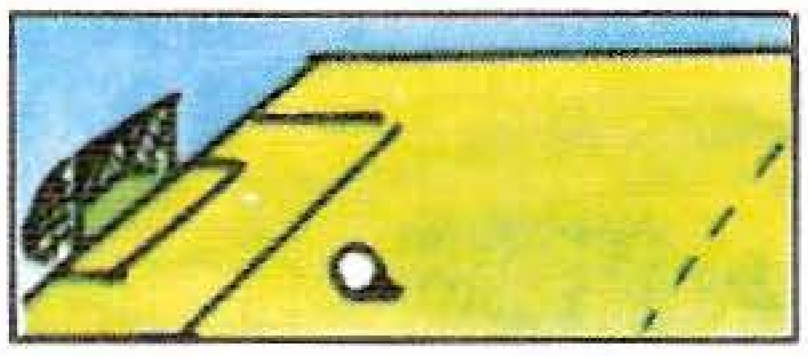
م : إِلَى أَيْنَ تَذْهَب ؟

ت : ________



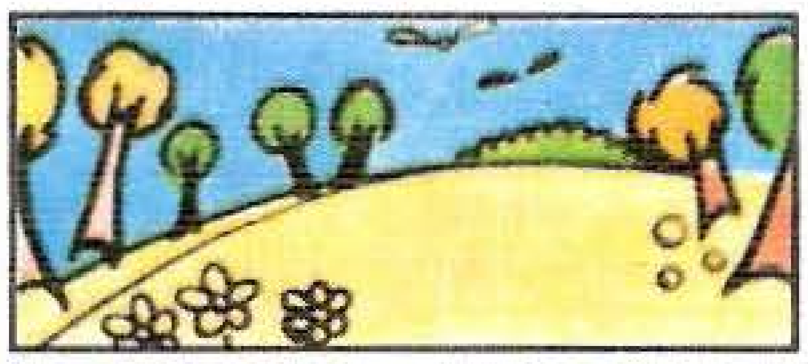
م : إِلَى أَيْنَ تَذْهَب ؟

ت : ________



م : إِلَى أَيْنَ تَذْهَب ؟

ت : ________



م : إِلَى أَيْنَ تَذْهَب ؟

ت : ________

SLOVA (D̲AL) I (Z̤A): ذ ظ

ذ ذ ظ ظ

PREPIŠI:

ذهَبَ هَذا أُستاذ ________

ذاقَ هَذّبَ لَذيذ ________

ظَنَّ حَنظَل قَيظٌ ________

ظَبي تَظُنّ حُظوظ ________

ذ يَذهَب هَذا الوَلَد الى أستاذِهِ

____

ظ يَظُنُّ صَلاحٌ أنَّ حَظَّهُ حَسَنٌ

____

ZAMIJENI KAO U PRIMJERU:

م : عِندى دَرسٌ.

ت : عِندى دَرسٌ.

م : (هو)

ت : عِنده دَرسٌ.

م : (استراحة)

ت : عِنده اِستِراحَة.

م : (هى)

ت : عندها ____________

م : (كتاب)

ت : ____________

م : (أنتَ)

ت : (أنتِ)

م : عندكَ ____________

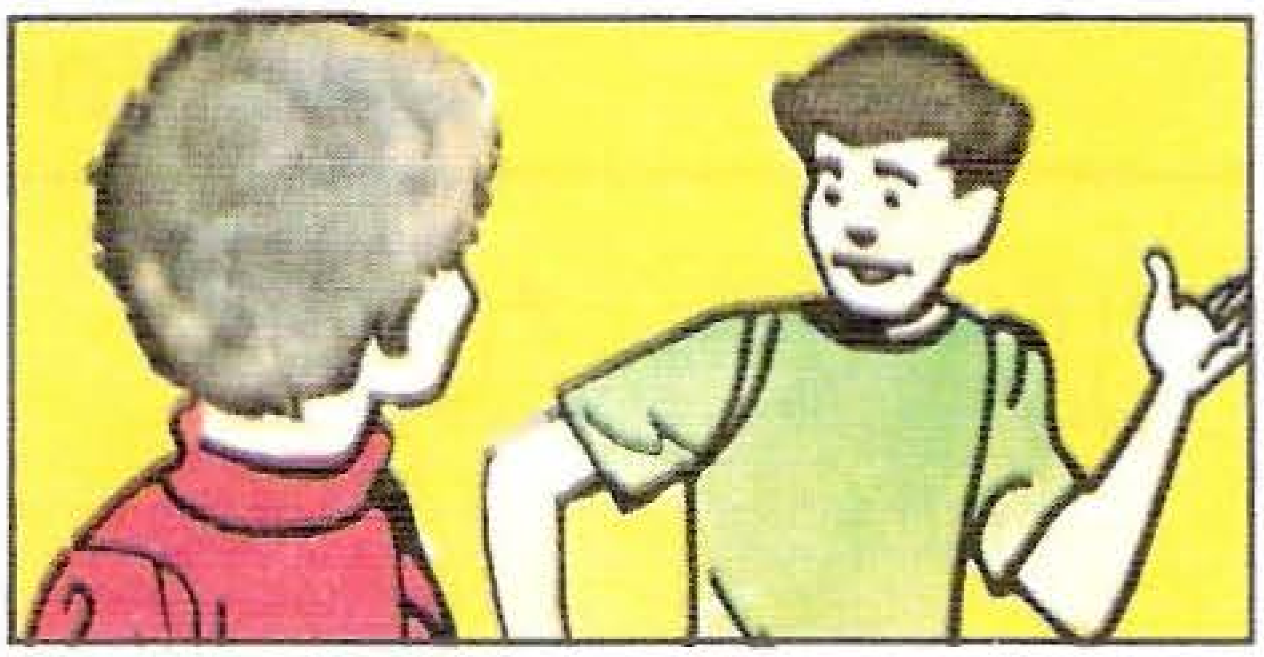
ت : عندكِ ____________

BROJI:

١٩	٢٠	٢١
تِسعَةَ عَشَرَ	عِشْرُونَ	واحِدٌ وَ عِشْرُونَ
٢٢	٢٣	٢٤
اِثْنانِ وَ عِشْرُونَ	ثَلاثَةٌ وَ عِشْرُونَ	أَرْبَعَةٌ وَ عِشْرُونَ

اَلْمَلْعَب — اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ

DIJALOG:



عثمان : مِنْ أَينَ أَنْتَ قادِم ؟

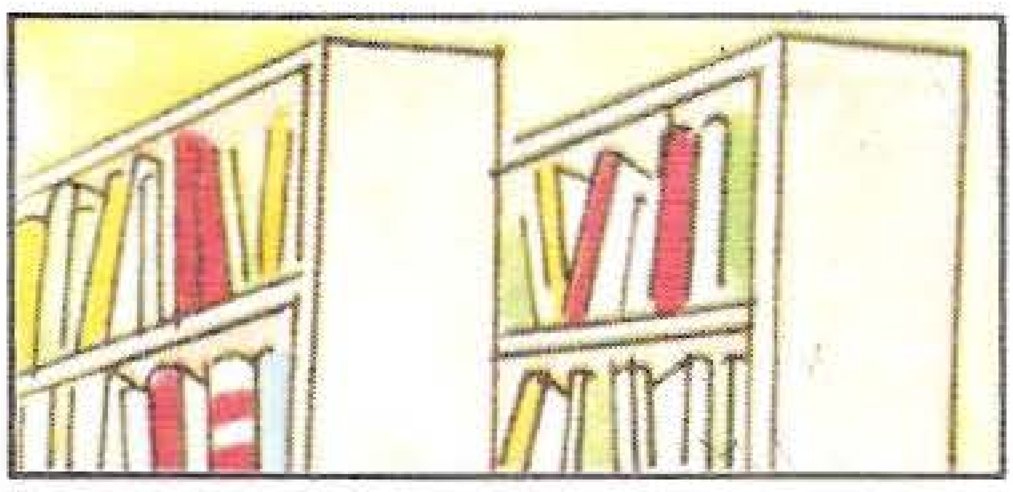
عاطف : أَنَا قَادِم مِنَ الْمَلْعَب. لِمَاذَا تَسْأَل ؟

عثمان : طَارِق يَبْحَثُ عَنْكَ.



عاطف : لِمَاذَا ؟

عثمان : لِتَلْعَبَ مَعَهُ.



عاطف : أَنَا آسِف. أَنَا ذَاهِب إِلى الْمَكْتَبَة.

عثمان : شُكْرًا.

عاطف : عَفْوًا.

NAPOMENA ZA NASTAVNIKA:

من + أين   الي + أين   ل + فعل مضارع

Izgovor, čitanje i pisanje: ع م ث ط

SLOVO (AJN): ع

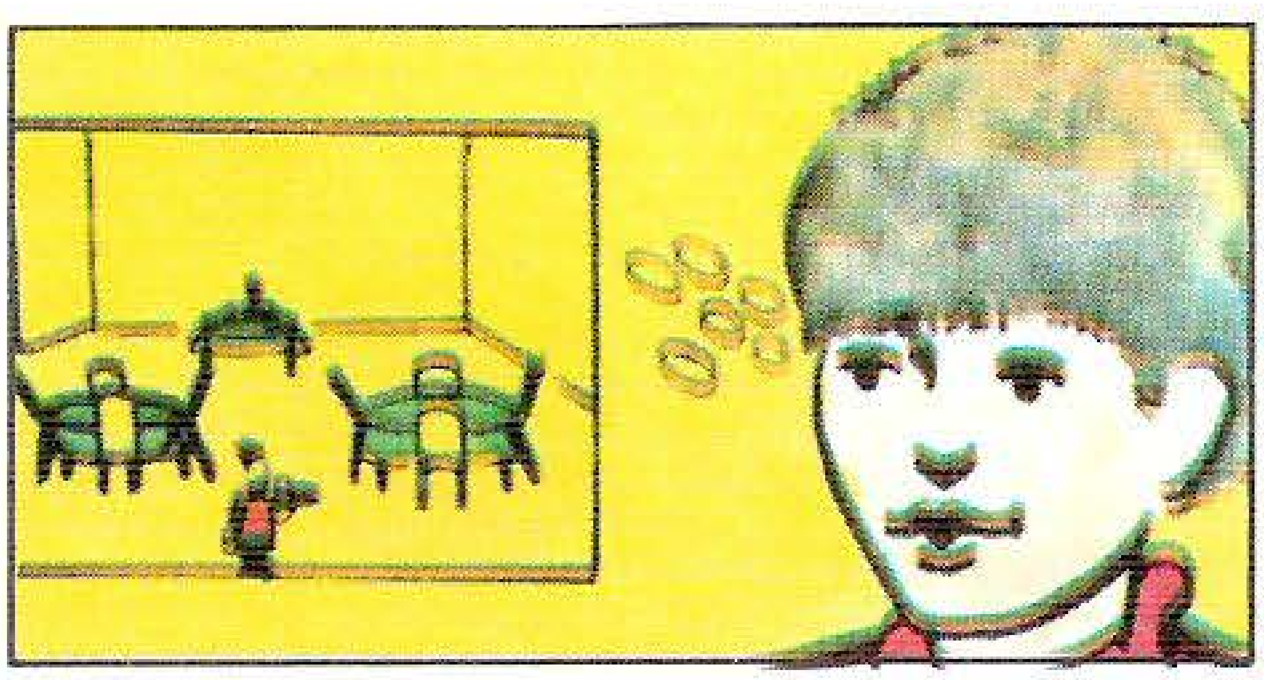
ع ـعـ ـع

PREPIŠI:

عَدلُ	تَعَالَ	يَسَع	جَدَعَ
عِشق	بَعد	لَكَعَ	باع

اَلْمَطْعَم

DIJALOG:

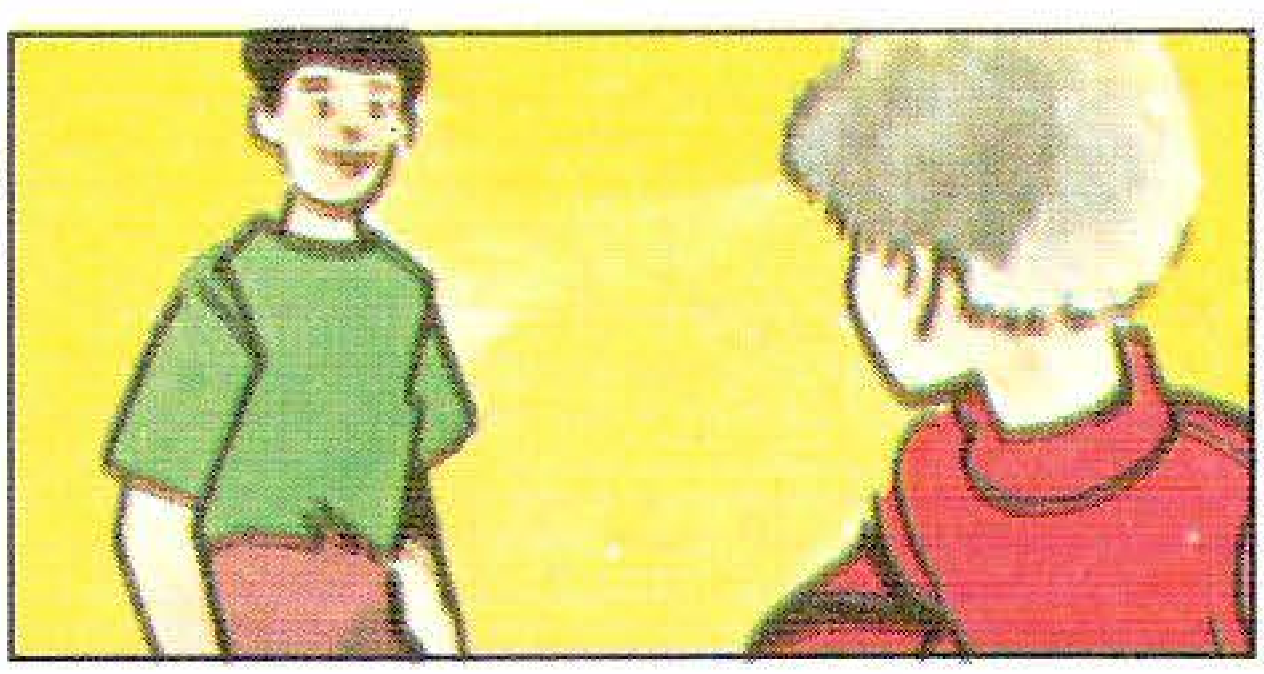


عثمان : إلى أَيْنَ أَنتَ ذَاهِبٌ ؟

عاطف : أَنَا ذَاهِبٌ إلى الْمَلْعَب.

هَلْ تَذْهَبُ مَعِي ؟

عثمان : لا، أَنَا ذَاهِبٌ إلى الْمَطْعَم.



عاطف : لماذا ؟

عثمان : لِأَتناوَلَ الغَدَاءَ.

عاطف : مَعَ السَّلامةِ.

عثمان : مَعَ السَّلامةِ.

SLOVO (MIM): م

مـ ـمـ ـم

PREPIŠI:

مَعدَن سَمِعَ شَمَّ شَمّام

مُعَلِّم اِسْمِي نَعَم العُلُوم

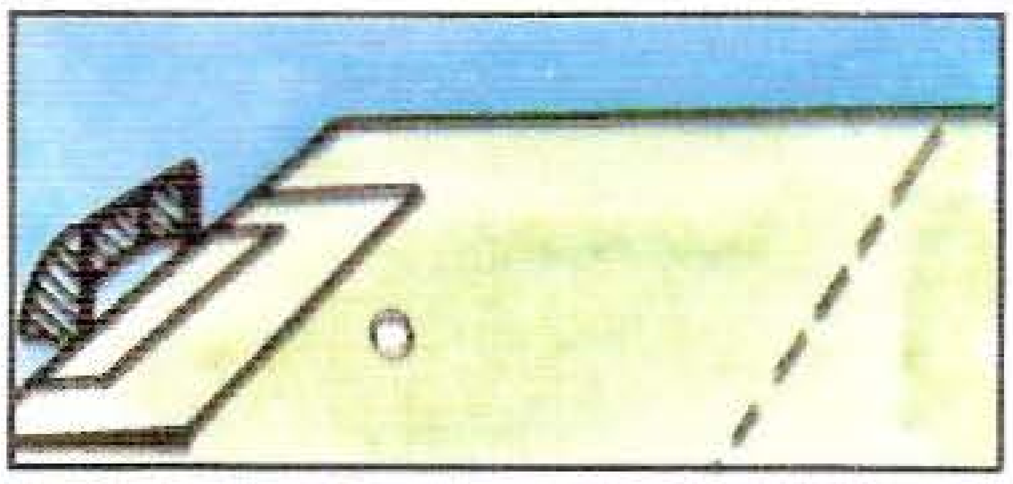
PREPIŠI:

جَمَعَ مَنّاع أَحَدَ عَشَرَ طَابَعًا سُعُودِيًّا

مُحَمَّدٌ ذَاهِبٌ اِلى مَعمَلِ العُلُومِ بِالمَعهَد

م م ع ع ع ع

ODGOVORI NA PITANJE KORISTEĆI SLIKU:



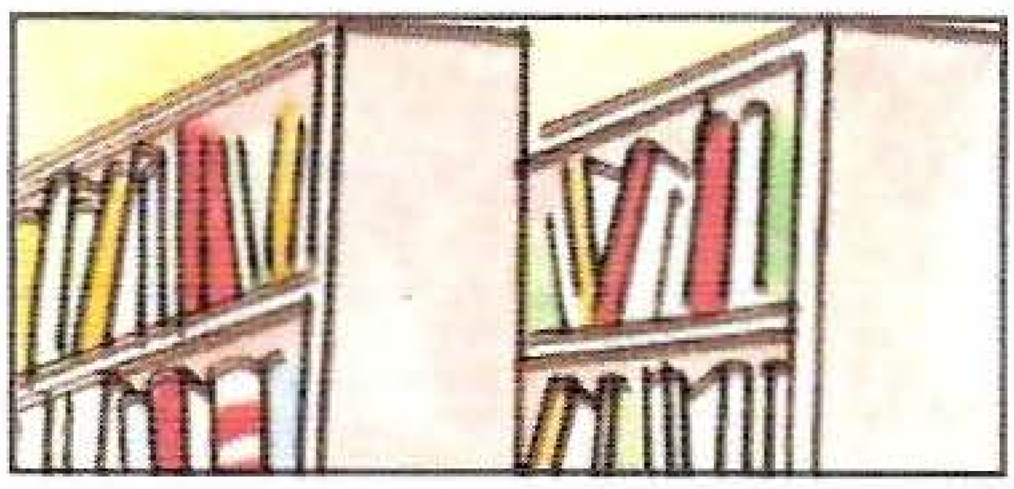
م : مِنْ أَيْنَ أَنْتَ قَادِمٌ ؟

ت : أَنَا قَادِمٌ مِنَ الْمَلْعَب.



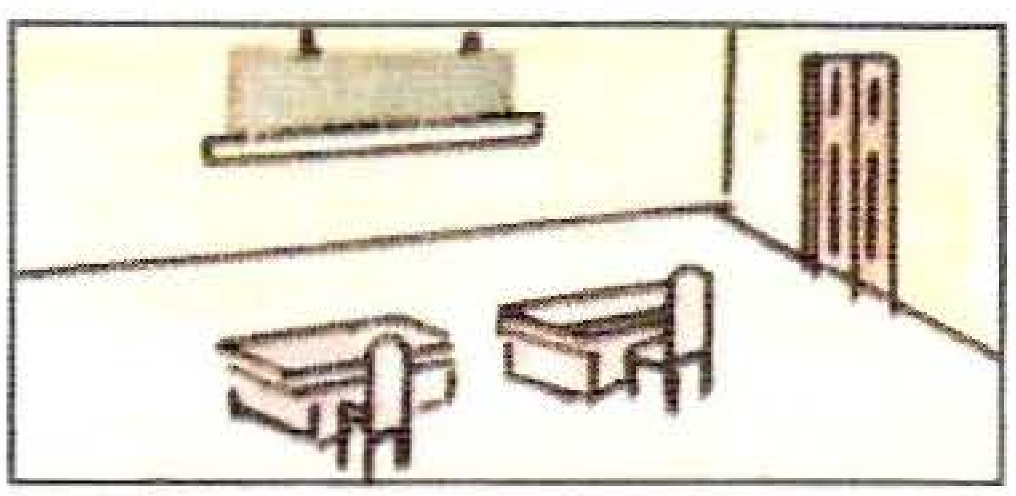
م : مِنْ أَيْنَ أَنْتِ قَادِمَةٌ ؟

ت : ____________



م : مِنْ أَيْنَ مُحَمَّدٌ قَادِمٌ ؟

ت : ____________



م : مِنْ أَيْنَ الْمُدَرِّسَةُ قَادِمَةٌ ؟

ت : ____________

SLOVO (T̲A): ث

ث ـثـ ـث

PREPIŠI:

ثُمَّ الثَّالِث يَبْحَث ____________

اِثْنَان عُثمان ثَلاث ____________

SLOVO (ṬA): ط

ط ـط

PREPIŠI:

طَالِب	مَطْعَم	باسِط
طَابَع	مَطْلُوب	مَطَاط

PREPIŠI:

ث ث يَبْحَثُ عُثمانُ عَنِ القِسمِ الثّالِثِ مِنَ الكِتاب

ط يَسألُ عَبدُ الباسِطِ الطّالِبَ الجَديدَ عَنِ الطّوابِع

UPOTRIJEBI NIŽE NAVEDENE RIJEČI KAO ŠTO JE U PRIMJERU:

م : اَلْمَلْعَبُ اَلْمَكْتَبَةُ.

ت١ : مِنْ أَيْنَ أَنْتَ قَادِمٌ ؟

ت٢ : أَنَا قَادِمٌ مِنَ الْمَلْعَب.

ت١ : وَ إِلى أَيْنَ أَنْتَ ذَاهِبٌ ؟

ت٢ : أَنَا ذَاهِبٌ إِلى الْمَكْتَبَة.

م : اَلْمَكْتَبَة اَلْمَلْعَب

اَلْمَطْعَم اَلْمَسْجِد

اَلْمَكْتَبَة النّادى

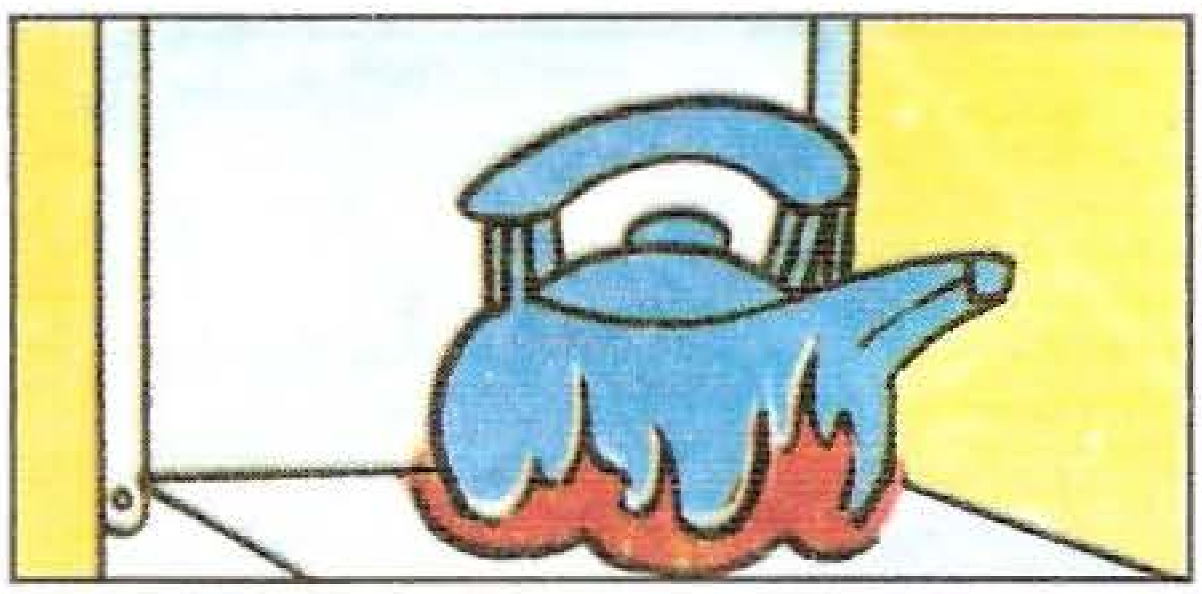
اَلْمَسْجِد اَلْمَكْتَبَة

DIJALOG:



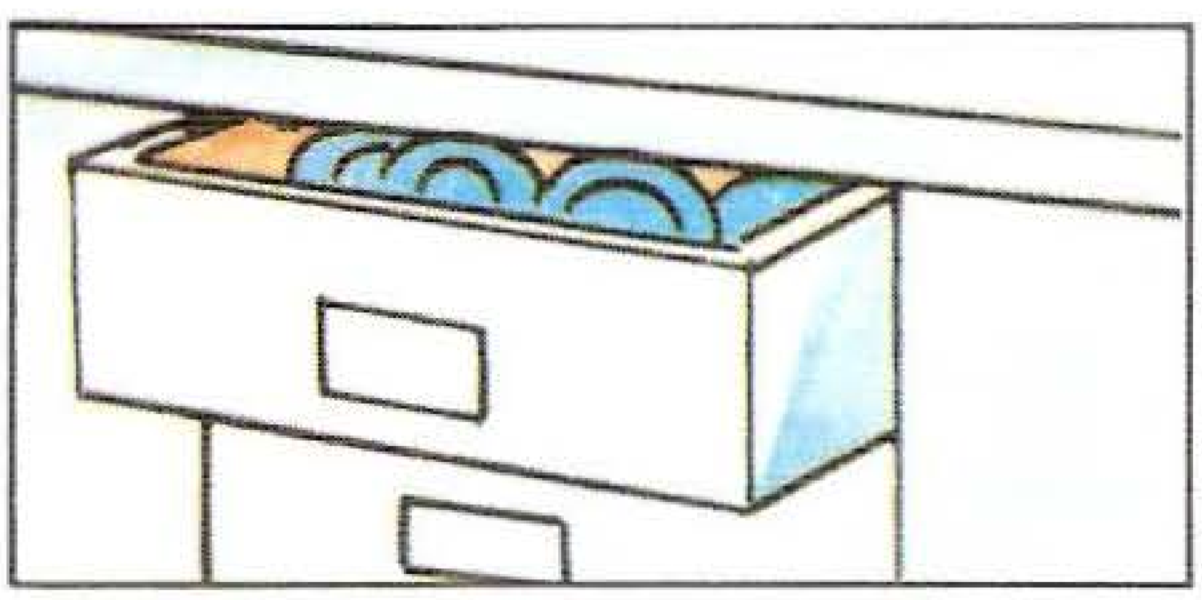
اَلأُمُّ : أَيْنَ أَنْتَ يا سَعِيد ؟

سعيد : أَنَا فِي الْمَطْبَخ.



اَلأُمُّ : مَاذَا تَفْعَل ؟

سعيد : أَعْمَلُ الشَّايَ يا أُمِّي.



الأمّ : تَعَالَ هُنَا فِي الْمَطْعَم.

سعيد : لِمَاذَا ؟



الأمّ : لِنَتَنَاوَلَ الغَدَاءَ أَوَّلاً

سعيد : هَلْ عَلَى الْمَائِدَة مِلعَقَة
و شَوْكَة و سِكِّين و طَبَق وَ كُوب؟

NAPOMENA ZA NASTAVNIKA:

في علي هنا هناك

Izgovor, čitanje i pisanje: خ ر ز غ

SLOVO (H̱A): خ

خ ـخـ ـخ

PREPIŠI:

خَرِيطَة	الخَير	خَوخ
خَدِيجَة	الخَمسَة	بَطِّيخ

SLOVO (RA): ر

ر ـر

PREPIŠI:

رَسَمَ	جَرَس	صُوَر
خـ خ	وَ اِنَّكَ لَعَلَى خُلُقٍ عَظِيمٍ	

PREPIŠI:

إِنَّ اللّٰهَ لا يُحِبُّ كُلَّ مُختالٍ فَخورٍ
اِقْرَأْ وَ رَبُّكَ الأَكرَمُ
لَيلَةُ القَدرِ خَيرٌ مِنْ ألفِ شَهرٍ

ODGOVORI NA POSTAVLJENA PITANJA:

م : لِمَاذَا دَخَلَ سَعِيد الْمَطْبَخ ؟ ت : ____________

م : لِمَاذَا دَخَلَ سعيد الْمَطْعَم ؟ ت : ____________

م : مَاذَا وَجَدَ سَعِيد عَلَى الْمَائِدَة ؟ ت : ____________

SLOVO (ZA): ز

ز ز

PREPIŠI:

زَيَنب	جَزَر	مَوز

DUGI VOKAL A: ي = ا

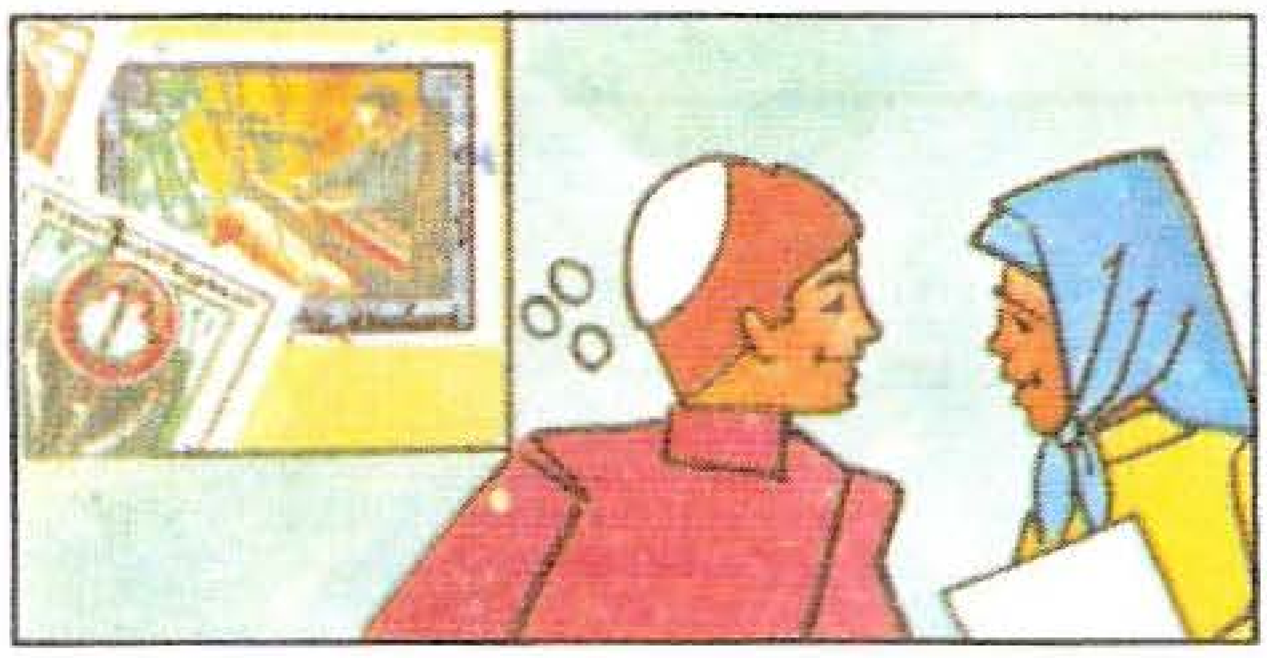
PREPIŠI:

حَلْوَى	سَلْمَى	الىَ	عَلىَ

وَلا	تَزِرُ	وازِرَةٌ	وِزرَ	أُخرَى

هِوَايَتي

DIJALOG:



زاهدة : ما هِوَايَتُكَ يا غَسّان ؟

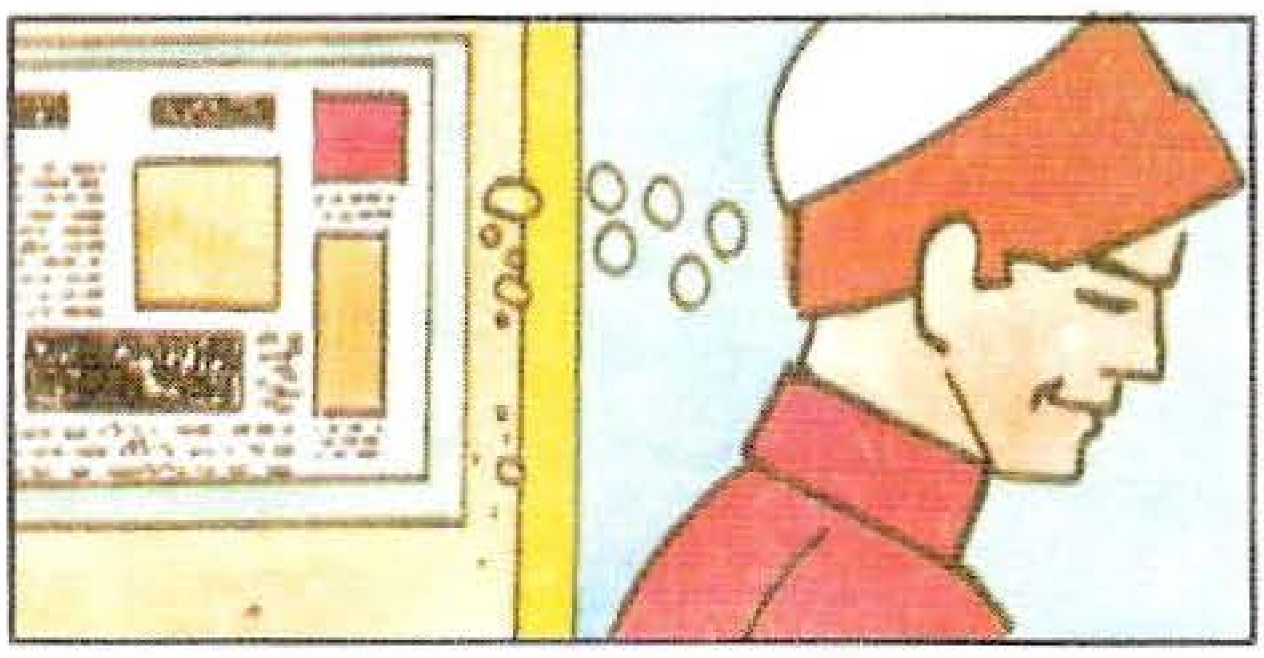
غسّان : هِوايَتي الرَّسْمُ.وَ ما هِوايَتُكِ
يَا زَاهِدَة ؟



زاهدة : هِوايَتي الرَّسْمُ و التَّدبير الْمَنْزِلِيُّ.

غسّان : هَلْ سَمِعْتِ عَن مَعْرِضِ المَدْرَسَة ؟

زاهدة : نَعَمْ ، سَمِعْتُ.



غسّان : هَل أَنتِ ذاهِبَةٌ إِلى هُنَاكَ ؟

زاهدة : نَعَم ، أَذْهَبُ غَدًا.

SLOVO (GAJN): غ

غـ ـغـ ـغ

PREPIŠI:

غَدًا بَغداد صَمغ زاغ

غائِب صَغير تَبغ أَصباغ

ل + ا = لا ل + أ = لأ

أهلا الأذان حالا الأول

غ غ غ غ

فَإِذا فَرَغْتَ فَانْصَبْ وَ إِلىَ رَبِّكَ فَارْغَب

لا وَما عَلَيْنَا الاّ الْبَلاغُ الْمبينُ

لأ إِنَّمَا بُعِثْتُ لِأُتَمِّمَ مَكارِمَ الأَخلاقِ

BROJI:

٢٥	٢٦	٢٧
خَمْسَةٌ وَ عِشْرُونَ	سِتَّةٌ وَ عِشْرُونَ	سَبْعَةٌ وَ عِشْرُونَ
٢٨	٢٩	٣٠
ثَمانِيَةٌ وَ عِشْرُونَ	تِسعَةٌ وَ عِشْرُونَ	ثَلاثُونَ

DIJALOG:



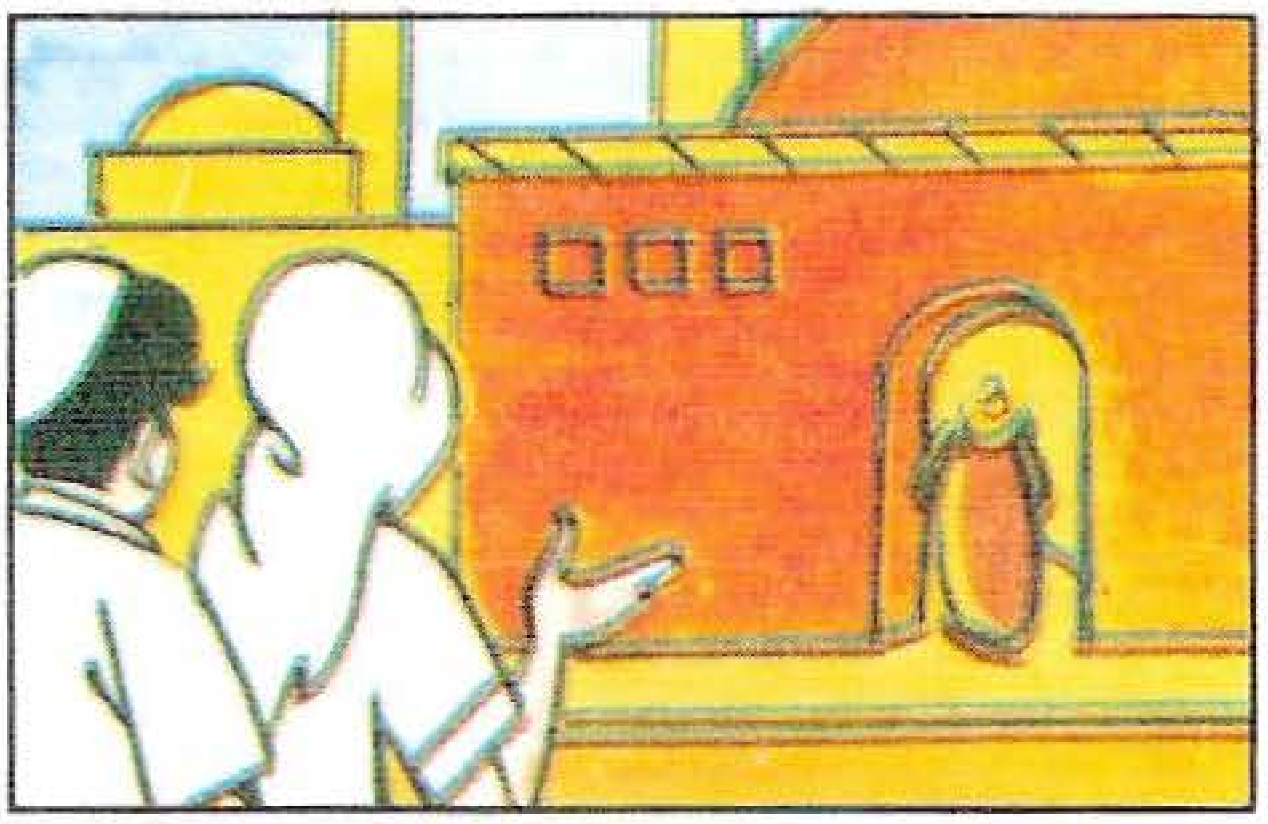
فاضل : لِماذا تُسرِع ؟
محمّد : هَذا أَذانُ الظُّهر، أَنا ذَاهِب
إِلى الْمَسْجِدِ لِأُصَلّي.



فاضل : انتَظِر! أَنا ذَاهِب مَعَك.



محمّد تعالَ هُنا لِنتوَضَّأَ.



فاضل : أُنْظُرْ! اَلإمَامُ يَدْخُلُ المَسْجِدَ.
محمّد : أَسْرِعْ.

NAPOMENA ZA NASTAVNIKA:

لماذا ، ل + فعل مضارع

Izgovor, čitanje i pisanje: ف ض ى و

SLOVO (FA): ف

ف ف ف

PREPIŠI:

فَرِيقٌ تَفَضَّلَ كَيفَ عَرَفَ

فَاطِمَةُ الفَصْلَ مَقْصَفٌ تَعَارُف

ف ف وَ لَسَوفَ يُعطِيكَ رَبُّكَ فَتَرَضَى

أ إ ؤ إنَّما المُؤْمِنُونَ إخْوَة فَأَصْلِحُوا بَيْنَ أخَوَيْكُم

SLOVO (ḌAD): ض

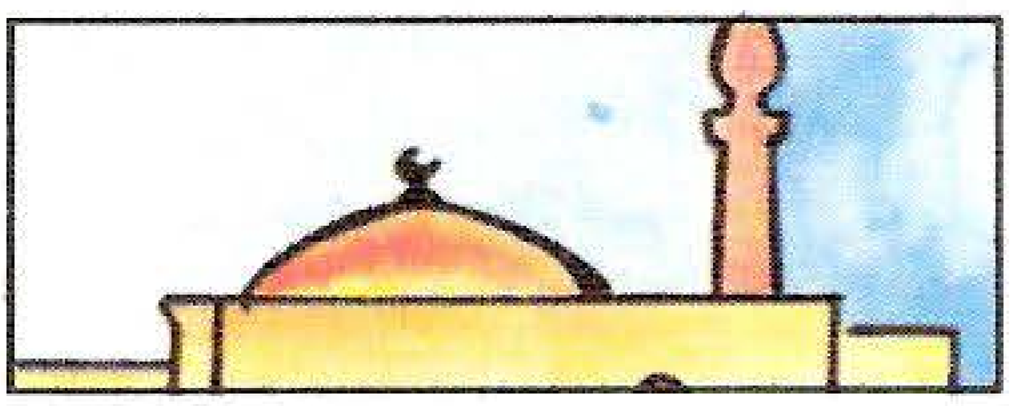
ﺿ ﻀ ض

PREPIŠI:

مَرِيض	يَتَوَضَّأ	ضَرَب
مَعرِض	حَضَر	ضُيوف

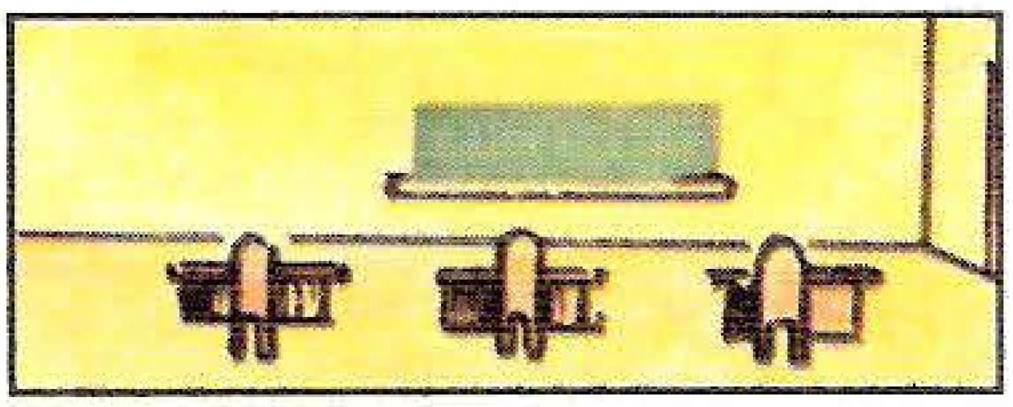
ض وَاللّهُ فَضَّلَ بَعضَكُم عَلى بَعضٍ في الرِّزقِ

ODGOVORI NA PITANJA KORISTEĆI SLIKU:



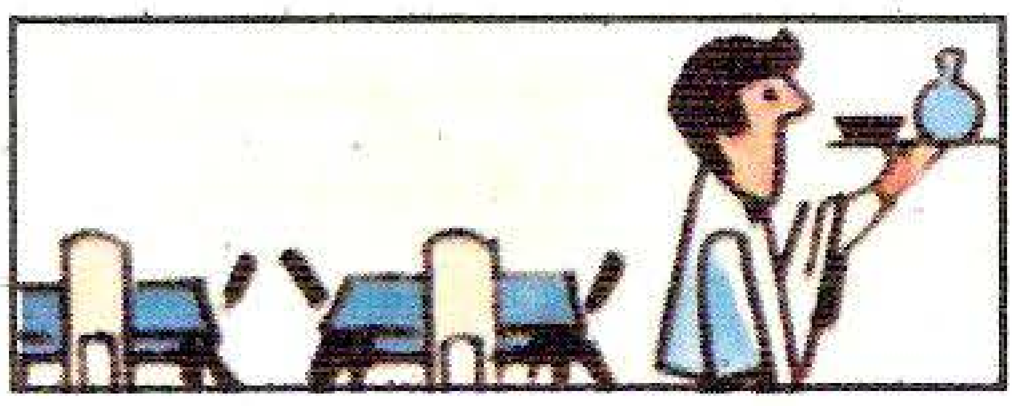
اَيْنَ يَدْخُلُ الْمُدَرِّسُ ؟

اَلْمُدَرِّسُ يَدْخُلُ ________



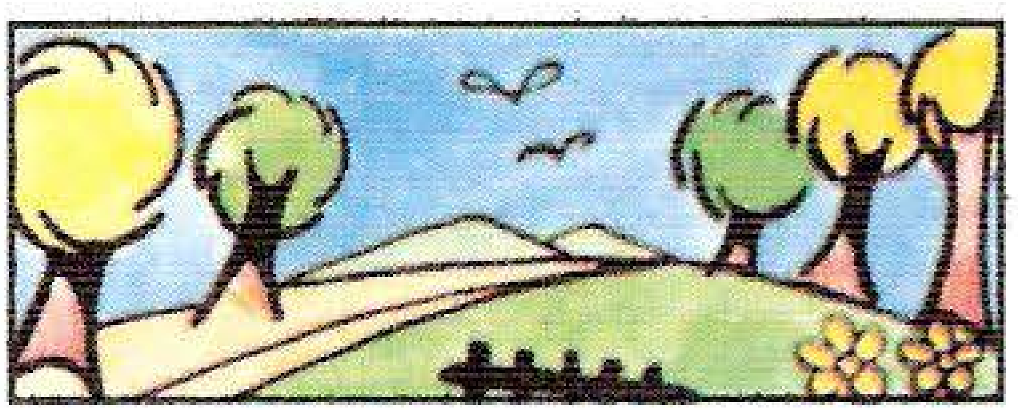
أَيْنَ تَدْخُلُ التّلْمِيذة ؟

اَلتّلْمِيذَةُ تَدْخُلُ ________



أَيْنَ يَدْخُلُ الطَّالِبُ ؟

____



أَيْنَ تَدْخُلُ الْبِنْت ؟

____

SLOVO (JA): ي

يـ ـيـ ـي

PREPIŠI :

يَكْتب يَوم كَيفَ بوسنَوِيّ

____

SLOVO (WAW): و

و و

PREPIŠI :

وَصَلَ	وَجَدَ	هِوايَة	صُوَر

RJEČNIK

1. LEKCIJA

Abid	عَابِدٌ
on	هُوَ
ona	هِىَ
nov	جَدِيد
Bosanac	بُوسْنَوِى
ti (m.r.)	أَنْتَ
ti (ž.r.)	أَنْتِ
nova	جَدِيدَة
Egipćanin	مِصْرِىّ
da, jest	نَعَمْ
ne, nije	لَا
Nigerijka	نَيجَرِيَّة
Liban	لُبَنَان
koje si nacije?	مَا جِنْسِيَّتُكَ
Alžirka	جَزَائِرِيَّة
djeca	أَوْلَاد
učenica	تِلْمِيذَة
Basim	بَاسِم
Sejda	سَعِيدَة
učitelj, nastavnik	مُعَلِّم
učiteljica, nastavnica	مُعَلِّمَة
Turkinja	تُرْكِيَّة

Lejla	لَيلَى
Sirijka	سُورِيَّة
Mujesira	مُيَسَّرَة

2. LEKCIJA

Mustafa	مُصطَفَى
šta je ovo?	مَا هَذِهِ
Teufik	تَوْفِيق
marka	طَابِع
marke	طَوَابِع
Bosanka	بُوسنَوِيَّة
ja hoću, ja želim	أُرِيد
tvoja prijateljica	صَدِيقَتُكَ
studentica, učenica	طَالِبَة
medicinska sestra	مُمَرِّضَة
šta ti igraš	مَا لُعبَتُكَ
odbojka	الكُرَةُ الطَّائِرَة
šta ona igra?	مَا لُعبَتُهَا
ona igra	هِيَ تَلعَبُ
Zejneba	زَينَب
Fatima	فَاطِمَة
profesorica, nastavnica	أُستَاذَة
kako se ti zoveš	مَا اسمُكَ

kako se ona zove	مَا اسْمُهَا
kako se on zove	مَا اسْمُهُ
trinaest	ثَلاثَةَ عَشَرَ
četrnaest	أَرْبَعَةَ عَشَرَ
petnaest	خَمْسَةَ عَشَرَ

3. LEKCIJA

Šerif	شَرِيف
lijep	جَمِيل
odakle	مِنْ أَيْنَ
ja kupujem, ja ću kupiti	أَشْتَرِى
ti kupuješ, ti ćeš kupiti	تَشْتَرِى
od, iz	مِنْ
dućan, prodavnica	دُكَّان
pošto, koliko košta	بِكَمْ
pjaster, groš	قُرُوش
uže	حَبْل
papir, list	وَرَق
šesnaest	سِتَّةَ عَشَرَ
sedamnaest	سَبْعَةَ عَشَرَ
osamnaest	ثَمَانِيَةَ عَشَرَ

4. LEKCIJA

Husam	حُسَام
Salah	صَلاح
kuda, gdje	إلَى أَيْنَ
ti ideš	تَذهَبُ
ja idem	أَذْهَبُ
do, ka, u	إلَى
ti čitaš	تَقْرَأُ
ja čitam	أَقْرَأُ
priča	قِصَّة
odlazi, ide (m.r.)	ذَاهِب
zašto	لِمَاذَا
ja imam	عِنْدِي
lekcija, čas	دَرْسٌ
čas matematike	دَرسُ حِسَاب
do viđenja	إلَى اللِّقَاء
pauza, odmor	إسترَاحَة
on ima	عِنْدَهُ
ona ima	عِنْدَهَا
ti imaš	عِنْدَكَ
ti imaš (ž.r.)	عِنْدَكِ
devetnaest	تِسْعَةَ عَشَرَ
dvadeset	عِشْرُونَ

dvadeset jedan	وَاحِدٌ وَ عِشْرُونَ
dvadesetdva	اِثْنَانِ وَ عِشْرُونَ
dvadesettri	ثَلاثَةٌ وَ عِشْرُونَ
dvadesetčetiri	أَرْبَعَةٌ وَ عِشْرُونَ

5. LEKCIJA

Osman	عُثمَان
dolazi (m.r.)	قَادِم
Atif	عَاطِف
on te traži	يَبحَثُ عَنْكَ
sa njim	مَعَهُ
da se igraš	لِتلعَبَ
žao mi je, izvini	أَنَا آسِف
sa mnom	مَعِي
restoran	مَطْعَم
da ručam	لأَتَنَاوَلَ الْغَدَاء
doviđenja, sretno, uzdravlje	مَعَ السَّلامة
ti dolaziš (ž.r.)	أَنتِ قَادِمَة
profesorica, nastavnica	مُدَرِّسَةٌ

6. LEKCIJA

Seid	سَعيد
kuhinja	مَطْبَخ
ti radiš, ti praviš	تَفعَلُ

ja radim, ja pravim	أَعْمَلُ
čaj	شَاي
Majko!	يَا أُمِّي
ovdje	هُنَا
prvo	أَوَّلاً
sofra, sto	مَائِدَة
kašika	مِلْعَقَة
viljuška	شَوْكَة
nož	سِكِّين
tanjir	طَبَق
čaša	كُوب
on je ušao	دَخَلَ
on je našao	وَجَدَ
Zahida	زَاهِدَة
hobi	هِوَايَة
moj hobi	هِوَايَتِي
tvoj hobi	هِوَايَتُكَ
Gasan	غَسَّان
crtanje	رَسْم
domaćinstvo	تَدْبِير مَنْزِلِيّ
ti si čula	سَمِعْتِ
izložba	مَعْرِض
ja sam čuo	سَمِعْتُ

tamo	هُنَاكَ
ja idem	أَذْهَبُ
sutra	غَدًا
dvadesetpet	خَمْسَةٌ وَ عِشْرُونَ
dvadesetšest	سِتَّةٌ وَ عِشْرُونَ
dvadesetsedam	سَبْعَةٌ وَ عِشْرُونَ
dvadesetosam	ثَمَانِيَة وَعِشرون
dvadesetdevet	تِسْعَةٌ وَ عِشْرُونَ
trideset	ثَلاثُونَ

7. LEKCIJA

Fadil	فَاضِل
ezan	أَذَان
podne	ظُهْر
da klanjam	لِأُصَلِّيَ
Sačekaj, pričekaj!	اِنْتَظِرْ
da uzmem abdest	لِأَتَوَضَّأَ
Pogledaj! Gledaj!	أُنْظُرْ
imam	اِمَام
on ulazi	يَدخُلُ
požuri	أَسْرِعْ
student, učenik	طَالِب
kći, djevojka	بِنْت

SADRŽAJ

اللجنة الكويتية
المشتركة للإغاثة

Udžbenik je besplatan zahvaljujući donaciji Generalnog kuvajtskog komiteta

FEDERACIJA BOSNE I HERCEGOVINE - MINISTARSTVO OBRAZOVANJA, NAUKE, KULTURE I SPORTA - NIP "LJILJAN", SARAJEVO